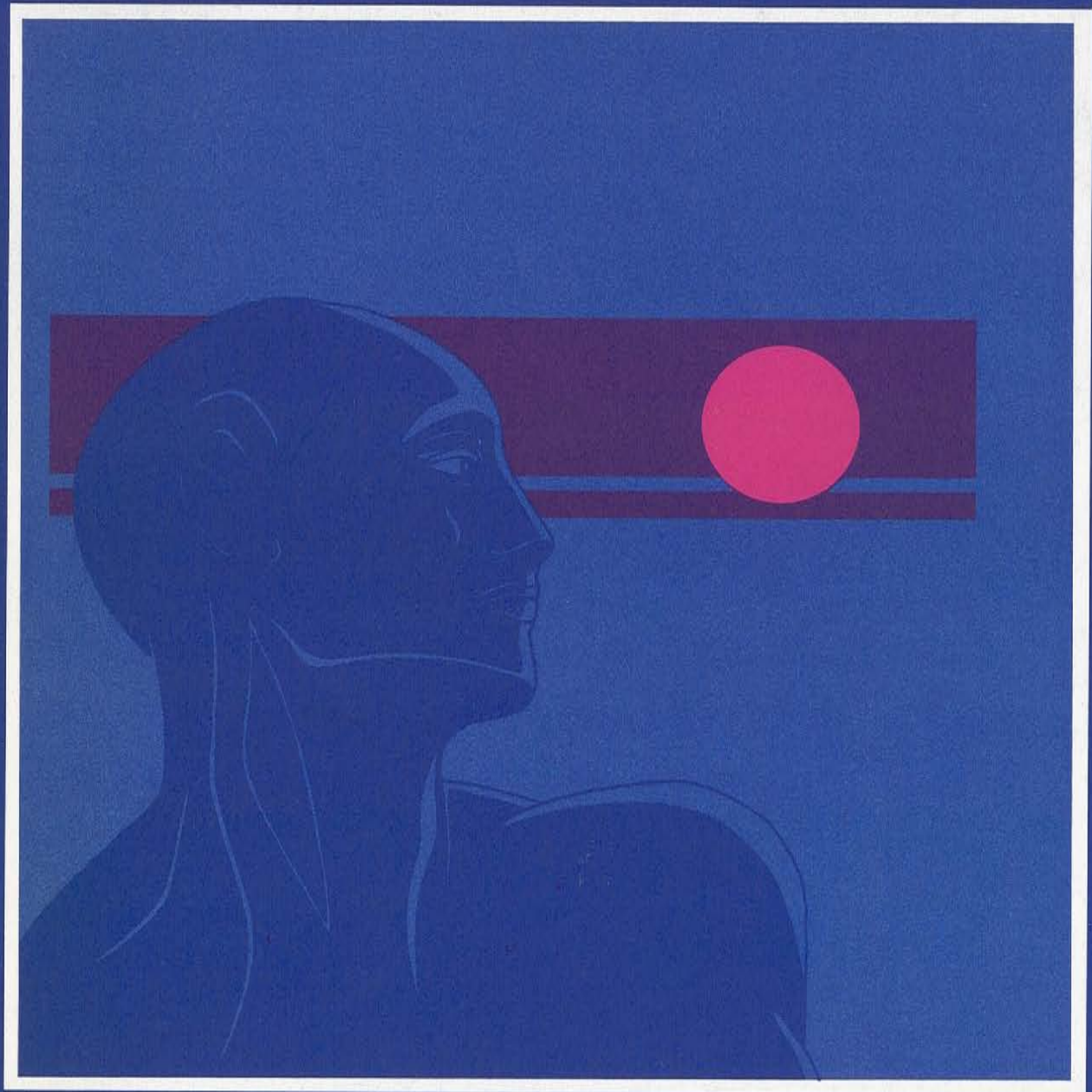


La toponymie des Naskapis



Dossiers toponymiques, 22

Québec 

Dossier toponymique

LA TOPONYMIE DES NASKAPIS

par

Pierre Paré

et

collaborateurs

Janvier 1990

Cet ouvrage a été préparé
sous la direction
d'Alain Vallières

Cartographie

Serge Labrecque
Carole Marquis
Francine Rochon

Traitement de texte

Murielle Daigle

Révision

Christian Bonnelly
Marc Richard

Publication et diffusion

Direction du secrétariat
et de la toponymie officielle

Avertissement

Cet ouvrage a été réalisé avant que l'Assemblée nationale ne reconnaisse la nation malécite au nombre des nations autochtones du Québec, le 30 mai 1989.

ISBN 2-550-20417-4

LES MEMBRES DE LA COMMISSION DE TOPONYMIE

Rémi Mayrand, avocat

Président

Normand Cazalais, géographe

Philo Desterres, administratrice

Paul Lacoste, avocat et administrateur

Christian Morissonneau, géographe et historien

Marie Picard, géographe

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier particulièrement tous les Naskapis de Schefferville et de Davis Inlet, au Labrador, qui ont participé aux deux enquêtes toponymiques effectuées en 1979, permettant de colliger la matière de cet ouvrage.

Nous voulons aussi dire merci au Conseil de bande naskapi, en particulier à madame Ruby Robinson, à madame Suzanne Volland ainsi qu'à monsieur James Pien pour leur collaboration étroite dans la réalisation de cette publication sur la toponymie des Naskapis. Sans eux, la publication de ce dossier toponymique n'aurait pas vu le jour.

Nous témoignons également notre reconnaissance aux membres du personnel de la Commission de toponymie pour leurs commentaires et leurs précieux conseils au cours de l'élaboration de notre manuscrit.

Nous tenons aussi à rendre hommage à toute la population naskapie pour l'accueil chaleureux et le sens de l'hospitalité qu'elle nous a manifestés lors de notre séjour chez elle.

Pierre Paré, géographe

PRÉFACE

Ce dossier constitue le troisième cahier d'une série sur la toponymie autochtone du Québec que compte publier la Commission de toponymie en vertu de son mandat d'inventaire, d'officialisation et de diffusion des noms de lieux du territoire québécois.

Cette publication sur la toponymie naskapie s'adresse à l'ensemble de la population et plus particulièrement à tous ceux et celles que les noms de lieux amérindiens intéressent. Une partie importante de cet ouvrage s'attache à donner des informations sur l'origine et la signification des quelque 400 toponymes naskapis inventoriés jusqu'ici au Québec.

La publication de ce dossier a été réalisée grâce aux résultats des enquêtes toponymiques effectuées, pour le compte de la Commission, notamment par mesdames Marguerite MacKenzie et Martyne Michaud, avec la collaboration des Naskapis de Davis Inlet, au Labrador, et de ceux de Schefferville, maintenant localisés à Kawawachikamach, agglomération située à 14 km à l'est de cette ville nordique du Québec.

Puisse ce document être apprécié des lecteurs et favoriser une meilleure connaissance des noms de lieux amérindiens, noms donnés par les premiers habitants du Québec.

Le président,
Rémi Mayrand

AVANT-PROPOS

Depuis l'occupation des territoires québécois et terre-neuvien, par les Naskapis, bien des témoins et bien des documents ont disparu. Ce dossier intitulé **La toponymie des Naskapis** ne saurait donc expliquer toute l'histoire et les déplacements qu'ont dû effectuer ceux que l'on appelle aujourd'hui les Naskapis.

Les Naskapis de Schefferville habitant maintenant Kawawachikamach et ceux résidant à Davis Inlet constituent les principaux descendants de la nation naskapie qui, jadis, occupait tout le territoire "intérieur" du bassin de la rivière George jusqu'à la côte du Labrador.

Cet ouvrage obéit à un des objectifs de la Commission de toponymie qui est de faire connaître au grand public la toponymie amérindienne actuelle et historique, à la suite des inventaires et des recherches réalisés depuis quelques années.

Déjà, deux dossiers sur les noms de lieux autochtones ont été publiés: le premier concerne les toponymes abénaquis, le second s'intéresse aux noms de lieux attikameks. Avec ce troisième dossier portant sur les noms de lieux naskapis, nous présentons un éventail détaillé des données toponymiques accumulées depuis plusieurs années concernant ce groupe linguistique.

Pierre Paré, géographe

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements	V
Préface	VII
Avant-propos	IX
Introduction	3
1. Aperçu historique	4
2. La Commission de toponymie et la toponymie autochtone	7
2.1 Le mandat de la Commission	9
2.2 Énoncé de politique concernant les toponymes en langue amérindienne ou inuit	10
2.3 Normalisation de l'écriture des toponymes naskapis	12
3. Localisation géographique de Kawawachikamach	15
4. Les inventaires toponymiques chez les Naskapis	19
4.1 Liste des toponymes naskapis et des informations s'y rattachant (Cette liste est précédée d'explica- tions sur la présentation des données)	23
4.2 Liste des toponymes officiels possiblement d'origine naskapie	71
5. Présentation du lexique des types d'entités géographiques	75
5.1 Lexique des types d'entités géographiques en langue naskapie	79
6. Carte générale des inventaires toponymiques des dix nations	85
7. Conclusion	91
8. Bibliographie	95

INTRODUCTION

INTRODUCTION

En 1967, le géographe Henri Dorion réalisait le premier inventaire moderne détaillé de noms de lieux amérindiens d'une région du Québec. Dans son rapport de recherche intitulé **Les noms de lieux montagnais des environs de Mingan**, l'auteur soulignait l'urgence "de procéder à l'inventaire systématique des toponymes amérindiens, sur la Côte-Nord comme ailleurs au Québec, avant qu'ils ne disparaissent définitivement de la mémoire des indigènes qui constitue actuellement la seule source vraiment valable".

L'alphabétisation, la multiplication des supports écrits et visuels expliquent en partie le délaissement de la mémoire comme véhicule privilégié de transmission de la connaissance. Mais les effets de l'éloignement croissant des jeunes générations des activités traditionnelles de chasse et de piégeage qui commandaient de longs et réguliers séjours en forêt et l'influence grandissante de la culture urbaine risquaient de faire définitivement disparaître cette partie de l'héritage culturel amérindien représenté dans sa toponymie.

Moins affectée peut-être que la toponymie crie de la Baie-James soumise, elle, aux bouleversements importants qui ont résulté des aménagements hydroélectriques, la toponymie naskapie n'en demeure pas moins très fragile: les marques témoignant des relations intimes qu'ont entretenues jusqu'à maintenant les Naskapis avec leur milieu ne sont malheureusement pas indélébiles. Pourtant elles nous révèlent beaucoup. Plus descriptive et plus anecdotique que la toponymie eurogène, et moins dédicatoire que cette dernière, parfois événementielle, parfois mythique, elle revêt une valeur inestimable dans l'interprétation des croyances, us et coutumes alimentant le patrimoine culturel des Naskapis. Leur histoire et, par conséquent, l'histoire du Québec, peut y être lue.

APERÇU HISTORIQUE

Il semble que ce soit dans les **Relations des Jésuites** pour l'année 1643 qu'on retrouve la première mention de l'existence des Naskapis qui y sont identifiés sous le nom d'"Ounachkapiouek". Le père Pierre-Michel Laure les identifie quant à lui comme étant les "Ouneskapi" sur sa **Carte du Domaine en Canada**, de 1731 et les "Ouneskapiouetz", sur l'édition de 1733.

Les Naskapis ont donc fréquenté depuis plusieurs siècles un vaste territoire situé dans ce qu'il est convenu d'appeler le plateau lacustre central d'où tirent leur source les cours d'eau des bassins versants du Labrador, du golfe du Saint-Laurent, de la baie d'Ungava, de la baie d'Hudson et de la baie James. Les lacs de la Hutte Sauvage, Caniapiscou, Nichicun, Petitsikapau et Michikamau, sont parmi les entités importantes qui ont été des lieux de séjour privilégiés des Naskapis.

Traditionnellement, ceux-ci se sont voués à la chasse au caribou qui leur assurait une autonomie passablement grande. Du caribou, ils tiraient la viande, les nerfs, la peau, ce qui leur permettait de se nourrir, se vêtir et se loger convenablement. Aussi, contrairement aux Montagnais, aux Cris et aux Inuit, les Naskapis n'ont jamais manifesté d'intérêt particulier pour la traite des fourrures.

Ce fut sans doute l'une des raisons pour laquelle les compagnies de traite ont attendu jusqu'en 1810 avant d'établir un poste sur leur territoire, à Caniapiscou plus précisément, poste qui fut d'ailleurs fermé dès 1815.

L'ouverture d'un autre poste à Kuujjuaq, en 1830, n'eut guère plus de succès auprès des Naskapis. Ceux-ci, qui commencent à le fréquenter l'année suivante, se plaignent des prix offerts pour leurs fourrures et de la qualité de la marchandise. La compagnie de la Baie d'Hudson tente encore de les attirer en ouvrant un comptoir, en 1838, à Fort-Nascopi, à environ 15km du site actuel de Schefferville. Ce poste eut sans doute un peu plus de succès auprès des Naskapis que celui de Nichicun où, encore en 1842, le commis devait engager des Cris de Waskaganish pour venir chasser à la place des Naskapis.

L'attrait exercé par les produits européens, vendus dans les postes devait cependant rapidement changer les habitudes des Naskapis. Sans délaisser complètement la chasse au caribou, les Naskapis s'adonnent toutefois de plus en plus à la trappe pour pouvoir échanger les produits qu'ils en obtiennent contre ceux vendus dans les postes. Cette modification du style de vie combinée à de mauvaises saisons de chasse du caribou devait avoir des effets dramatiques sur eux. De sérieuses famines les frappent de 1846 à 1849 et réduisent considérablement leur population. Ces événements tragiques les amènent à trouver refuge auprès des Montagnais de la Côte-Nord avec qui ils entretiendront dorénavant des liens de plus en plus étroits. L'appellation sociolinguistique du "groupe Montagnais-Naskapi" tire sans doute son origine de cette situation.

La fermeture du poste de Fort-Nascopi, en 1870, attira quant à elle une partie des Naskapis à Kuujjuaq. Malheureusement, des feux de forêt entraînent le déplacement des sentiers de migration des caribous en 1893 et occasionnent à nouveau une sérieuse famine qui élimine près du quart de la population totale des Naskapis.

6.

En 1916, la compagnie de la Baie d'Hudson ouvre un nouveau poste à Fort Mackenzie, à 128 km au sud de Kuujjuaq. Sa fermeture, 32 ans plus tard, ramènera les Naskapis à Kuujjuaq, jusqu'en 1956, alors qu'ils viennent s'établir près de Schefferville, sur les bords du lac John. Ils se rapprochent encore plus de la ville minière, en 1972, quand ils rejoignent les Montagnais déjà installés à Matimekosh.

La relocalisation plus récente des Naskapis à Kawawachikamach découle de certaines dispositions de la **Convention du Nord-Est québécois** qu'ils signèrent en 1978 et qui leur accordaient des compensations financières pour l'abandon de certains droits territoriaux tout en leur offrant la possibilité de se construire un nouveau village. Mis en chantier en 1981, celui-ci accueillit ses premiers résidents en 1983.

2. LA COMMISSION DE TOPONYMIE ET LA TOPONYMIE AUTOCHTONE

2. La Commission de toponymie et la toponymie autochtone

2.1 Le mandat de la Commission

La Commission de toponymie a été créée le 26 août 1977 en vertu de la **Charte de la langue française**. Elle venait remplacer l'ancienne Commission de géographie créée, elle, en 1912. Ses pouvoirs et ses devoirs sont précisés au chapitre III du titre II, articles 122 à 128 de la **Charte**.

Elle constitue l'autorité compétente, au Québec, en matière de noms de lieux.

La loi n'apporte aucune limitation dans la définition de l'expression **noms de lieux**. C'est pourquoi tous les toponymes, qu'ils désignent des lieux de nature ponctuelle (lieu-dit, site, îlot, ...), linéaire (rivière, chaîne de montagnes, fleuve, ...) ou spatiale (municipalité, réserve, division cadastrale, ...) et quelles qu'en soient les dimensions, relèvent de la compétence de la Commission.

En ce qui a trait aux noms de lieux autochtones, aussi bien amérindiens qu'inuit, la Commission s'intéresse d'une façon plus particulière aux enquêtes et relevés toponymiques dans ces milieux et ce, depuis plus de vingt ans. En effet, c'est en 1968 que la Commission de géographie a fait effectuer la première enquête toponymique en milieu inuit. Puis, à partir de 1977, la Commission met au point un véritable programme d'enquêtes toponymiques en milieux amérindien et inuit. À ce jour, environ vingt-cinq enquêtes ont été conduites avec la collabora-

10.

tion des autochtones concernés.

Les autorités de 25 villages, réserves ou établissements amérindiens et celles de 10 villages nordiques inuit ont collaboré étroitement avec la Commission et ont manifesté un intérêt suivi dans ces recherches. Les conseils de bande amérindiens ou les conseils municipaux, selon le cas, ont approuvé par résolution les toponymes autochtones et leur graphie, consignés dans les rapports d'enquête déposés à la Commission. Actuellement, l'organisme s'affaire au traitement des milliers de noms de lieux contenus dans ces rapports.

Plus de 7 400 noms de lieux amérindiens et environ 1 900 toponymes inuit font déjà partie de la toponymie officielle du Québec et désignent notamment des lieux habités, des lacs et des rivières. La Commission désire non seulement maintenir ces noms mais aussi en augmenter le nombre.

2.2 Énoncé de politique concernant les toponymes en langue amérindienne ou inuit

La **Charte de la langue française**, dans son préambule même, reconnaît aux Amérindiens et aux Inuit le "droit de maintenir et de développer leur langue et leur culture d'origine". Les articles 87, 88, 95 et 97 de cette loi en limitent ou en soustraient l'application dans le cas des territoires visés par la **Convention de la Baie James et du Nord québécois** et dans celui des réserves indiennes.

Compte tenu de ces exceptions et bien que la toponymie autochtone ne soit pas spécifiquement mentionnée dans la **Charte**, il va de soi que la compétence et les devoirs de la Commission de toponymie s'étendent à tous les noms de lieux, qu'il s'agisse du choix de ces noms, de leur écriture, de leur inventaire et de leur conservation, de leur officialisation et, finalement, de leur diffusion.

Il faut comprendre que bien qu'ils soient très nombreux, les toponymes amérindiens et inuit ont été jusqu'à une date récente transmis essentiellement par tradition orale au sein des populations concernées et n'ont été consignés par écrit que de façon épisodique. Ainsi, la transcription des toponymes autochtones pose de délicats problèmes en raison du grand nombre de langues à considérer et à cause de l'absence de consensus sur la normalisation de leur écriture.

L'approche suivie par la Commission en matière de toponymie autochtone est décrite en détails dans sa **Politique relative aux noms autochtones** publiée dans le **Guide toponymique du Québec** (1989). Cette politique s'inspire des premières expériences acquises par la Commission au lendemain des différents inventaires effectués en milieu autochtone et des difficultés rencontrées dans l'opération de traitement des données. Une étape importante en vue de l'adoption de cette politique fut aussi franchie, en 1979, lorsque la Commission a organisé l' **Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens**.

Au cours de cet événement qui regroupait une quarantaine de spécialistes de différentes disciplines, dix-neuf résolutions furent adoptées. En 1984, la Commission a jugé utile de faire le point sur le suivi qui avait été donné à ces résolutions. Le **Rapport d'étape concernant l'atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens**, publié au numéro 19 de la collection des **Dossiers toponymiques** présente ce point.

2.3 Normalisation de l'écriture des toponymes naskapis

La normalisation de l'écriture des langues amérindiennes est un processus en voie d'achèvement pour certaines nations mais demeure à un stade préliminaire pour d'autres. Au moment où les inventaires ont été réalisés et les données traitées, l'écriture de la langue naskapie n'était pas encore régie par un système unique de normalisation.

Cette absence ne signifie pas pour autant que les toponymes inventoriés aient été traités de façon inconstante. La responsable de l'inventaire de Kawawachikamach, madame Marguerite MacKenzie, linguiste spécialiste de la langue crie, a mis à profit sa longue expérience des inventaires toponymiques en milieu cri pour assurer un traitement uniforme des noms naskapis.

Poursuivant les mêmes objectifs de normalisation d'ensemble, madame Martyne Michaud, qui a recueilli ses informations auprès des Naskapis de Davis Inlet, a dû cependant tenir compte de particularités linguistiques locales dans le traitement de ses données et a utilisé un système de transcription quelque peu différent de celui de madame MacKenzie. Ainsi, alors que Marguerite MacKenzie a utilisé les voyelles a, à, i, i, u, ù, les semi-voyelles y et w et les consonnes c, k, m, n, p, s, t et ch, Martyne Michaud a plutôt recouru aux voyelles a, i, u e, aux

semi-voyelles u et i et aux consonnes k, m, n, p, s, sh, t et tsh.

Une fois enfin les données recueillies et traitées par les personnes responsables des enquêtes, elles ont été soumises pour approbation au Conseil de bande local avant d'être étudiées par les services techniques de la Commission en vue de leur officialisation.

Cette dernière étape implique certaines interventions normalisatrices non pas tant sur la graphie elle-même des noms que sur la façon de les présenter et de les intégrer au corpus des noms officiels.

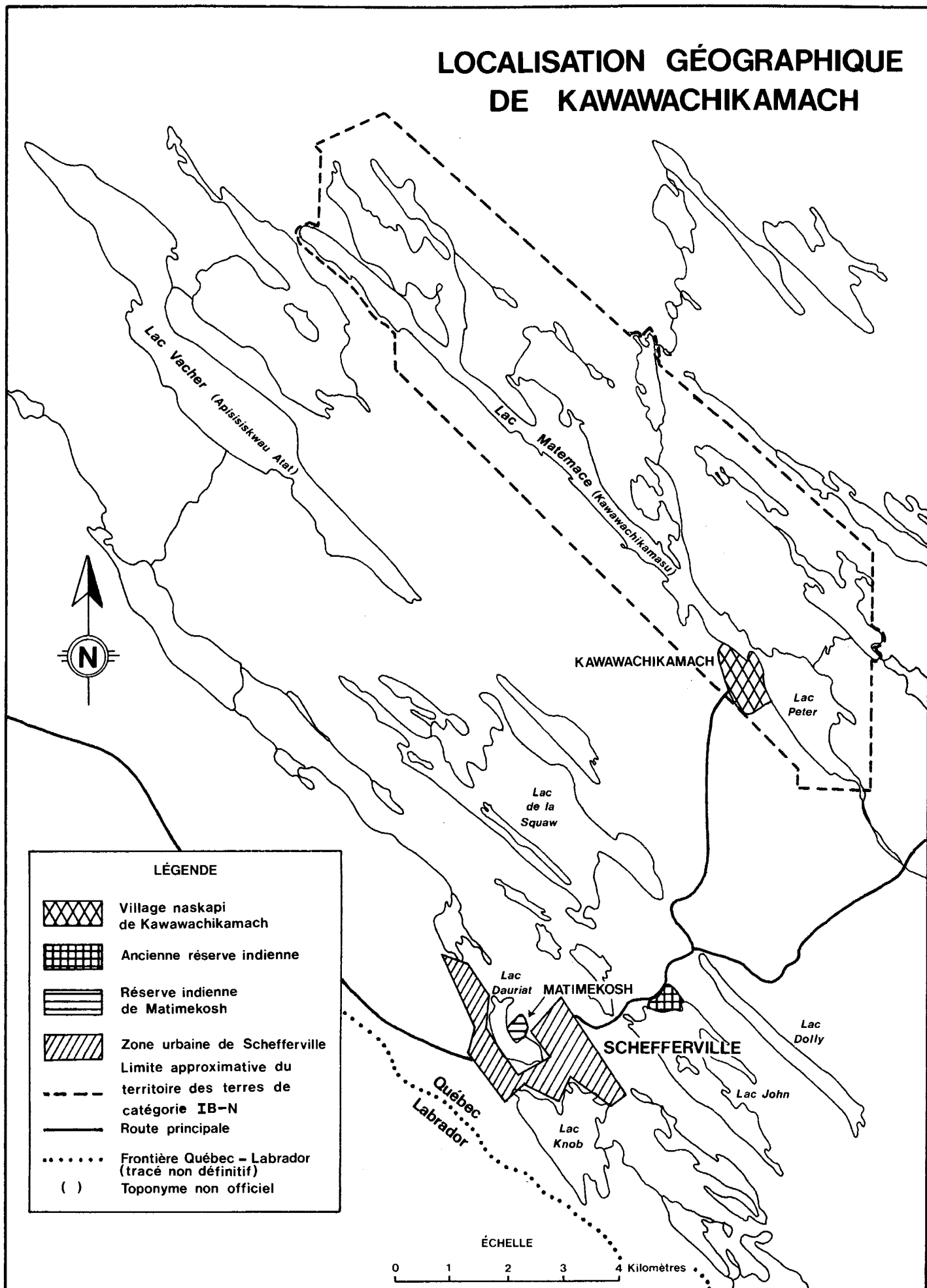
Ainsi, les toponymes étant composés de deux éléments: un spécifique (le nom propre) et un générique (terme exprimant le type d'entité), les spécifiques sont généralement officialisés dans la forme approuvée par les autorités autochtones compétentes.

Les génériques sont quant à eux traduits en français lorsque le nom autochtone comporte un générique séparé du spécifique (Exemple: Achan Pakatakan, où "pakatakan" signifie "portage", devient Portage Achan comme appellation officielle). Dans de tels cas cependant, la forme autochtone (ici, Achan Pakatakan) est conservée comme variante.

Les génériques sont aussi inscrits en français même dans les cas où il y a redondance avec un élément déjà inclus dans le terme spécifique (Exemple: Lac Kachinukamach, ou "kamach" signifie "eau, lac").

3. LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE KAWAWACHIKAMACH

LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE KAWAWACHIKAMACH

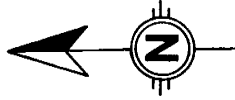


Village naskapi de KAWAWACHIKAMACH

Lac Matemace (Kawawachikamasu)

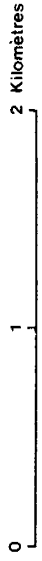
Lac Peter

KAWAWACHIKAMACH



LÉGENDE

- Limite approximative du territoire
- · - · Limite approximative du village naskapi
- Route principale
- Rue



vers Schefferville

4. LES INVENTAIRES TOPONYMIQUES CHEZ LES NASKAPIS

4. LES INVENTAIRES TOPONYMIQUES CHEZ LES NASKAPIS

Deux inventaires toponymiques ont été effectués chez les Naskapis. Ceux de Schefferville ont collaboré à un relevé systématique et détaillé réalisé en 1979 par madame Marguerite MacKenzie, linguiste spécialiste en langues amérindiennes. Cette cueillette toponymique visait à colliger le plus grand nombre possible de dénominations naskapies encore en usage dans cette région. On sait que les territoires traditionnels des Naskapis s'étendent au sud de Kuujuaq jusque dans la région de Schefferville et de Fort Mackenzie et, d'est en ouest, de la rivière George jusqu'à la rivière aux Mélèzes. Cet immense territoire est le pays du caribou auquel les Naskapis, peuple du caribou, attachent beaucoup d'importance. Cet inventaire a permis de recueillir quelque 345 toponymes.

Les Naskapis de Davis Inlet, au Labrador, ont été consultés à leur tour. Madame Martyne Michaud, anthropologue, a conduit une enquête toponymique, aussi en 1979; elle étudia plus précisément la région de la rivière George et du lac de la Hutte Sauvage (Mushuau Nipi). Elle recueillit 40 toponymes lors de cette enquête.

Ces inventaires ont été réalisés sur place en interrogeant directement les Naskapis. Ce sont surtout des hommes, âgés de 60 ans environ, qui ont été les principaux informateurs lors du déroulement de ces deux enquêtes. Chasseurs et trappeurs depuis de nombreuses années, ces informateurs connaissaient très bien leur territoire pour l'avoir parcouru en tout sens à plusieurs reprises. Aussi, étaient-ils en mesure de fournir les noms que l'on recherchait ainsi que les détails et l'histoire rattachés à ceux-ci.

Souvent, les informateurs se consultaient entre eux pour s'assurer de la justesse et de la précision des noms transmis aux enquêteurs.

Afin de préciser davantage les résultats de ces inventaires, il nous a paru intéressant et utile de répartir les toponymes selon différents paramètres.

Du premier inventaire, soit des 345 toponymes colligés par madame Marguerite MacKenzie, 203 (58%) font référence à des noms de lieux maintenant devenus officiels. Ainsi, la majorité des toponymes naskapis recueillis lors de cette enquête ont été officialisés.

Le second inventaire, conduit par madame Martyne Michaud, a permis de relever 40 toponymes dont 26 (65%) ont été officialisés.

Si l'on considère les 409 toponymes naskapis, en incluant les noms de lieux officiels avant les deux inventaires de terrain, on en compte 406 (99,3%) qui se réfèrent à des entités physiques (lacs, rivières, monts, îles, etc.) et 3 (0,7%) qui se rapportent à des entités administratives ou à des ouvrages aménagés par l'homme. Parmi les entités les plus importantes, on retrouve 240 lacs, 44 rivières, 26 lieux-dits et 20 ruisseaux, ce qui indique l'intérêt, pour cette nation, à identifier des entités hydrographiques.

Enfin, soulignons que la Commission de toponymie a officialisé, jusqu'ici, 239 toponymes naskapis sur un total de quelque 409 noms de lieux reconnus de cette appartenance linguistique. Avant le traitement des résultats des deux enquêtes de terrain, on ne comptait que 11 toponymes naskapis officiels au Québec. Il y a donc eu une très nette amélioration à cet égard.

4.1 Liste des toponymes naskapis et des informations s'y rattachant

Explications concernant la liste des toponymes naskapis et les informations s'y rattachant

La Commission de toponymie, suite aux deux inventaires effectués à Schefferville et à Davis Inlet, présente les résultats de ces enquêtes en donnant la liste des toponymes recueillis accompagnés de différents éléments qui les précisent davantage. Cette liste comprend aussi les 11 noms de lieux naskapis déjà officiels avant la cueillette de noms des deux relevés précités. Pour chaque toponyme, huit types d'information ont été réunis.

Toponyme : le premier terme est le spécifique ou nom propre suivi du générique ou du type d'entité, les deux termes étant séparés par une virgule sauf dans le cas des toponymes administratifs qui ne possèdent pas de générique.

Ex.: Achakapustach (spécifique), Colline (générique).

Dans la liste qui suit, pour certains toponymes, l'entité est indiquée entre parenthèses tout de suite en dessous du spécifique mais seulement dans les deux cas suivants:

1) lorsqu'il n'y a pas de générique;

Ex.: Caniapiscau
(Lieu-dit)

2) lorsque l'entité diffère du générique;

Ex.: Kaminiskutan, Montagne
(Mont).

Prononciation: le nom de lieu est retranscrit en alphabet romain normalisé selon le système orthographique du français. Il paraît entre guillemets parce que cette

prononciation est approximative. En fait, il s'agit plus d'une translittération du naskapi au français que d'une transcription phonétique ou phonologique. Cette translittération a toutefois le mérite d'aider le lecteur à prononcer convenablement le nom de lieu naskapi.

Afin d'explicitier davantage les symboles utilisés, voici une liste d'équivalences entre l'écriture des noms de lieux tels qu'inventoriés et la translittération employée:

<u>Noms de lieux</u>		<u>Translittération</u>
tsh	=	tch
s	=	sh
w	=	ou
uw	=	ouw
eu (en finale)	=	eo (en finale)
au	=	au (en position interne)
au	=	aw (en finale) comme dans now , how (en anglais)
aw	=	aw (en finale) comme dans now , how
c	=	k
ts	=	tch
o	=	a
uu	=	ouou
ch	=	tch
u	=	ou

- Morphèmes** : il s'agit des éléments significatifs minimaux qui composent le toponyme. Les racines et les affixes sont inclus. Lorsqu'elle est connue, la signification de chaque morphème est donnée entre guillemets. Un point d'interrogation (?) indique que le sens du morphème est douteux. La plupart du temps, les emprunts à une autre langue sont indiqués.
- Sens** : la signification du toponyme est indiquée en français lorsque c'est possible. Elle tient compte, le cas échéant, des morphèmes qui composent le nom de lieu lorsque ceux-ci sont connus.
- Coordonnées** : la latitude et la longitude sont données en degrés et en minutes. En général, elles sont calculées au centre géographique de l'entité. Pour ce qui est des cours d'eau, la position est déterminée à l'embouchure ou à la confluence.
- Carte** : on mentionne le numéro par feuillet -- Est: E ou Ouest: W -- des cartes topographiques à l'échelle de 1:50 000 de la série topographique nationale.
- Statut** : la colonne du statut indique que le toponyme naskapi est **officiel** s'il correspond exactement au nom que la Commission de toponymie a officialisé pour ce lieu et qu'on retrouve dans la colonne de droite; si le nom naskapi recueilli est différent en tout ou en partie du nom officiel, il est mentionné qu'il s'agit d'une **variante**, qui permet d'accéder au nom officiel ou de le connaître.
- Nom officiel** : c'est le nom de lieu officialisé par la Commission et qui identifie la même entité que le vocable naskapi inventorié lorsque celui-ci n'est pas lui-même officiel; dans un tel cas, le toponyme naskapi possède alors le statut de variante.

N.B.: Tous les toponymes naskapis, quel que soit leur statut, sont situés dans le territoire du Nouveau-Québec (limite de 1912). Nous ne répéterons donc pas cette mention à chacune des rubriques.

AVERTISSEMENT

Il peut arriver, quelquefois, que, dans la colonne "Nom officiel", le numéro de carte soit différent de la rubrique "Carte". Celui paraissant sous le nom officiel indique l'embouchure ou la confluence réelle du cours d'eau et l'autre indique seulement la localisation d'une section de ce cours d'eau.

Certains toponymes naskapis présentent un générique et un spécifique naskapis. L'analyse s'est alors faite en deux étapes:

- 1° On indique la forme naskapie complète (incluant le spécifique naskapi, et le générique naskapi le cas échéant) avec le statut "Variante" accompagnée du générique français pour exprimer la nature du lieu;
- 2° On indique le générique français accompagné du spécifique naskapi, avec le statut "Officiel".

Ex.:	<u>Toponyme</u>	<u>Statut</u>	<u>Nom officiel</u>
1°	Achan Pakatakan, Portage	Variante	Portage Achan
2°	Achan, Portage	Officiel	Portage Achan

LISTE ALPHABÉTIQUE DES TOPONYMES NASKAPIS

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Achakapustach, Colline	"atchakapoustatch"	morphèmes inconnus	"la falaise abrupte, escarpée"	5542 6701	23 O/11E	Officiel	Colline Achakapustach
Achakunikasich, Rivière	"atchakounikashitch"	morphèmes inconnus	"sommet pointu"	5553 7107	23 M/14E	Variante	Partie de la rivière Delay (24D/14W)
Achan, Portage	"atchan"	Achan = "géant my- thologique"	"portage d'Achan"	5556 6747	23 O/13W	Officiel	Portage Achan
Achan Anutamwat, Lac	"atchananoutamouat"	Achan = "géant my- thologique"	"Achan..."	5700 6859	24 F/02W	Officiel	Lac Achan Anutamwat
Achan Apapanutat, Lac	"atchan apapanoutat"	Achan = "géant my- thologique"	"Achan a marché"	5616 7018	24 D/08W	Variante	Lac Loudin
Achanipakatakaniu- sipis, Ruisseau	"atchanipakataka- nioushipis"	Achan = "géant my- thologique" sipis = "ruisseau"	"le ruisseau du por- tage d'Achan"	5558 6746	23 O/13W	Officiel	Ruisseau Achani- pakatakaniusipis
Achan Pakatakan, Portage	"atchan pakatakan"	Pakatakan = "portage" Achan = "géant my- thologique" pakatakan = "portage"	"portage d'Achan"	5556 6747	23 O/13W	Variante	Portage Achan
Achapaskus, Ruisseau	"atchapashkoush"	morphèmes inconnus	"..." signification manquante	5742 6827	24 F/09W	Officiel	Ruisseau Achapaskus
Achikasikuskap, Lac	"atchikashikoushkap"	achikas = "vison" kuskan = "hameçon"	"un vison est attrapé par un hameçon"	5704 6853	24 F/02W	Variante	Lac Rouvière
Akatask Kakuskata- kaniuch, Lac	"akatashk kakoushka- takanioutch"	akatask = "hache" kuskan = "hameçon"	"une hache était fixée à la ligne"	5557 6715	23 O/14W	Variante	Lac Tassy

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Akayikan, Lac	"akayikan"	akayikan = "pelle"	"pelle"	5706 6831	24 F/02E	Officiel	Lac Akayikan
Amikustikus, Ruisseau	"amikoushtikoush"	-stikw = "rivière" -us = "diminutif"	"... petite rivière"	5612 6902	24 C/03E	Officiel	Ruisseau Amikustikus
Amiskunipis, Lacs	"amishkounipish"	amiskw = "castor" nipis = "petit lac"	"petit lac aux castors"	5604 6915	24 C/03W	Officiel	Lacs Amiskunipis
Amiskupi, Lac	"amishkoupi"	amiskw = "castor"	"castor..."	5625 6840	24 C/07E	Officiel	Lac Amiskupi
Amiskuwist, Colline	"amishkouwisht"	amiskw = "castor" -wist = "logement, cabane"	"logement du castor"	5718 6914	24 F/06E	Officiel	Colline Amiskuwist
Amiskw, Confluent	"amishk'"	amiskw = "castor"	"jonction des castors"	5731 6921	24 F/11W	Officiel	Confluent Amiskw
Amiskw Matawau, Confluent	"amishk matawau"	amiskw = "castor" matawau = "jonction"	"jonction des castors"	5731 6921	24 F/11W	Variante	Confluent Amiskw
Amistimachistawayach, Rivière	"amishtimatchishta- wayatch	misti = "gros, grand"	"grosse pointe"	5759 6838	24 F/15E	À déter- miner*	Aucun
Anawakastach, Rapides	"anaouakashtatch"	morphèmes inconnus	"..."	5742 6726	24 G/11W	Officiel	Rapides Anawakastach
Anawakatinach, Colline	"anaouakatinatch"	nayaw = "pointe" -atin = "montagne"	"pointe de la montagne"	5724 6830	24 F/08W	Officiel	Colline Anawakatinach
Anayaskwach, Pointe	"anayashkouatch"	nayaw = "pointe" -skwach = "bois, boisé"	"pointe boisée"	5744 6924	24 F/11W	Officiel	Pointe Anayaskwach
Anisitumamuch, Lac	"anishitoumanoutch"	nish = "deux" mam = "ensemble"	"deux ensemble"	5528 7000	23 N/05W	Variante	Lac Vaudrey
Anistuwich, Rivière	"anishtouwitch"	nisht = "trois"	"il y en a trois"	5550 7110	23 M/14W	Variante	Segment de la rivière Delay (24D/14W)

* Certains toponymes n'ont pas encore fait l'objet de décision. Leur statut est à déterminer.

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Asui Kakutich, Lac	"ashui kakoutitch"	kakutich = "couler, être sous l'eau"	"les ciseaux à glace ont coulé"	5619 6756	24 B/05W	Variante	Lac Bertin
Ataskaskwach, Colline	"atashkashkouatch"	-askw = "bois, boisé" -ch = "locatif"	"... bois"	5752 6904	24 F/14E	Variante	Colline Chakawapin
Atikamakw, Lac	"atikamak"	atikamakw = "poisson blanc"	"lac du poisson blanc"	5645 6857	24 C/15W	Officiel	Lac Atikamakw
Atikamak Sakayikan, Lac	"atikamak sakayikan"	atikamakw = "poisson blanc" sakayikan = "lac"	"lac du poisson blanc"	5645 6857	24 C/15W	Variante	Lac Atikamakw
Atikamakuch Kamisi- tich, Lac	"atikamakoutch kamishititch"	atikamakw = "poisson blanc" kamisitich = "être gros"	"les poissons blancs sont gros"	5710 6748	24 G/04W	Officiel	Lac Atikamakuch Kamisitich
Atikamakw, Lac	"atikamak"	atikamakw = "poisson blanc"	"lac du poisson blanc"	5642 6830	24 C/09W	Officiel	Lac Atikamakw
Atikamakw, Lac	"atikamak"	atikamakw = "poisson blanc"	"lac du poisson blanc"	5744 7004	24 E/09E	Officiel	Lac Atikamakw
Atikamakw Sakayikan, Lac	"atikamak sakayikan"	atikamakw = "poisson blanc"	"lac du poisson blanc"	5642 6830	24 C/09W	Variante	Lac Atikamakw
Atikamakw Sakayikan, Lac	"atikamak sakayikan"	atikamakw = "poisson blanc"	"lac du poisson blanc"	5744 7004	24 E/09E	Variante	Lac Atikamakw
Atikamakw Sakayikan, Lac	"atikamak sakayikan"	atikamakw = "poisson blanc" sakayikan = "lac"	"lac du poisson blanc"	5708 6631	24 G/02E	Variante	Lac Papavoine
Atikamakw Kuskakan, Lac	"atikamak koushkakan"	atikamakw = "poisson blanc"	"lac du poisson blanc"	5541 6845	23 N/10E	Officiel	Lac Atikamakw Kuskakan
Atikumas, Lac	"atikoumash"	atikamakw = "poisson blanc"	"lac du poisson blanc"	5504 6657	23 O/02W	Variante	Lac Hayot
Atikus Kakutapukusit, Rivière	"atikoush kakoutapou- koushit"	atikw = "caribou" -us = "diminutif" kakutapukusit = "s'est noyé"	"un jeune caribou s'est noyé"	5637 6811	24 C/09E	Variante	Rivière Romanet

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Caniapiscou (Lieu-dit)	"kaniapishkaw"	ka = "là où" -nia- = "pointe" iskuau = "brûler par le feu"	"la pointe brûlée"	5452 6955	23 K/13W	Officiel	Caniapiscou
Caniapiscou, Lac	"kaniapishkaw"	ka = "là où" -nia- = "pointe" iskuau = "brûler par le feu"	"la pointe brûlée"	5410 6950	23 K/04W	Officiel	Lac Caniapiscou
Caniapiscou, Rivière	"kaniapishkaw"	ka = "là où" -nia- = "pointe" iskuau = "brûler par le feu"	"la pointe brûlée"	5740 6929	24 F/11W	Officiel	Rivière Caniapiscou
Canichico, Lac	"kanishika"	morphèmes inconnus	"..."	5647 6851	24 C/15W	Officiel	Lac Canichico
Chakanupin, Lac	"tchakanoupin"	morphèmes inconnus	"..."	5618 6830	24 C/07E	Variante	Lac Chakonipau
Chakawapin, Colline	"tchakaouapin"	morphèmes inconnus	"..."	5752 6904	24 F/14E	Officiel	Colline Chakawapin
Chakonipau, Lac	"tchakanipaw"	morphèmes inconnus	"..."	5618 6830	24 C/07E	Officiel	Lac Chakonipau
Chanikamisu, Lac	"tchanikamisou"	morphèmes inconnus	"..."	5610 7052	24 D/02W	Officiel	Lac Chanikamisu
Chanikamisu Sipi, Rivière	"tchanikamisou shipi"	sipi = "rivière"	"..."	5656 7128	24 D/14W	Variante	Rivière Delay
Chanwapiskakamau, Rivière	"tchanouapiskakamaw"	-apiskw- = "rocher, rocheux" -kamau = "étendue d'eau"	"lac long et rocheux"	5827 6649	24 G/07W	Variante	Rivière Qurlutuq
Chatiskusiwau, Lac	"tchatishkoushiouaw"	morphèmes inconnus	"..."	5605 6617	24 B/01W	Officiel	Lac Chatiskusiwau

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Chikawis, Lac	"tchikaouis"	chikawi = "ta mère" -is = "diminutif" chikawis = "nom d'une femme"	"lac Chikawis"	5736 6915	24 F/11E	Variante	Lac Maizerets
Chin Unipim, Lac	"tchin ounipim"	Chin = "Jean" unipim = "son lac"	"le lac de Jean"	5642 6651	24 B/10W	Variante	Lac Morel
Chinusaukuskau, Lac	"tchinousawkouskaw"	chinusaw = "brochet" kuskan "hameçon à pêche" -kau = "beaucoup de"	"pêche au brochet à l'hameçon"	5625 6902	24 C/06E	Variante	Lac David
Chinusaw, Petit lac	"tchinousaw"	chinusaw = "brochet"	"le petit lac du brochet"	5640 6758	24 B/12W	Officiel	Petit lac Chinusaw
Chinusaw Nipis, Petit lac	"tchinousaw nipis"	chinusaw = "brochet" nipis = "petit lac"	"le petit lac du brochet"	5640 6758	24 B/12W	Variante	Petit lac Chinusaw
Chipisipi, Rivière	"tchipisipi"	chipi = "cadavre, fantôme, mort" sipi = "rivière"	"rivière des fantômes" ou "rivière de la mort"	5600 6840	23 N/15E	Variante	Rivière Sérigny
Chipisipi Anatwayach, Lac	"tchipisipi anatouayatch"	chipi = "cadavre, fantôme, mort" sipi = "rivière"	"rivière des fantômes" ou "rivière de la mort"	5553 6841	23 N/15E	Officiel	Lac Chipisipi Anatwayach
Chiputachikwan (lieu-dit)	"tchipoutatchikouan"	chipukan = "chasser, trapper" achikw = "phoque"	"lieu où se fait la trappe aux phoques"	5757 6744	24 G/13E	Officiel	Chiputachikwan
Chisapau, Lac	"tchishapaw"	chisapau = "nom d'un homme"	"le lac de Chisapau"	5622 6702	24 B/06E	Officiel	Lac Chisapau
Chisapau Unipim, Lac	"tchishapaw ounipim"	chisapau = "nom d'un homme" unipim = "son lac"	"le lac de Chisapau"	5622 6702	24 B/06E	Variante	Lac Chisapau

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Intowin (Réserve de chasse et de pêche)	"intaouin"	morphèmes inconnus	"..."	5613 6702	24 B/03E	Variante	Réserve Intowin
Iyachasich, Lac	"iyatchashitch"	iyachasich = "meunier rouge" (sorte de poisson)	"lac du meunier rouge"	5641 6745	24 B/12E	Officiel	Lac Iyachasich
Iyachasich, Lac	"iyatchashitch"	iyachasich = "meunier rouge" (sorte de poisson)	"lac du meunier rouge"	5647 6900	24 C/10W	Officiel	Lac Iyachasich
Iyachasich, Lac	"iyatchashitch"	iyachasich = "meunier rouge" (sorte de poisson)	"lac du meunier rouge"	5751 6857	24 F/15W	Officiel	Lac Iyachasich
Iyiyu Kaniput, Lac	"iyiyou kanipout"	iyiyu = "un Indien" kaniput = se tient debout"	"un Indien se tient debout"	5655 6740	24 B/13E	Variante	Lac Brissac
Kaastisich, Lac	"kaashtishitch"	morphèmes inconnus	"..."	5721 6951	24 F/05W	Variante	Lac Bergeron
Kaasuwapitakaniskau, Lac	"kaashouwapitaka- nishkaw"	asuwapitau = "at- tendre"?	"lieu d'attente..."	5615 6731	24 B/05E	Variante	Lac Milamar
Kachatach, Lac	"katchatatch"	morphèmes inconnus	"..."	5714 6931	24 F/04E	Officiel	Lac Kachatach
Kachikawachitich, Lac	"katchikaouatchititch"	chikawachi = "abrupt"?	"montagne escarpée"	5630 6816	24 C/09W	Variante	Petit lac Mistamisk
Kachimapiskau, Lac	"katchimapishkaw"	-apiskw = "rocher, roche"	"rochers tranchés"	5748 6847	24 F/15W	Variante	Lac Scattered

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kachinukamach, Lac	"kachinoukamatch"	chinuau = "c'est long" -kanau = "eau, lac"	"lac long"	5541 6909	23 N/11E	Officiel	Lac Kachinukamach
Kachinukamach, Lac	"kachinoukamatch"	chinuau = "c'est long" -kanau = "eau, lac"	"lac long"	5600 6840	23 N/15E	Variante	Rivière Sérigny
Kachinukamach, Lac	"kachinoukamatch"	chinuau = "c'est long" -kanau = "eau, lac"	"lac long"	5630 6650	24 B/10W	Officiel	Lac Kachinukamach
Kachinukamach, Lac	"kachinoukamatch"	chinuau = "c'est long" -kanau = "eau, lac"	"lac long"	5733 6840	24 F/10E	Officiel	Lac Kachinukamach
Kachinuskatimukach, Lac	"katchinoushkatimou- katch"	chinuau = "c'est long" miskumi = "glace"	"longue bande de glace"	5622 6802	24 C/08E	Variante	Lac Du Chambon
Kachinuwapin, Rapides	"kachinouwapin"	chinuau = "c'est long"	"long..."	5748 6731	24 G/13E	Variante	Rapides Sarvakallak
Kaichisakakamau, Lac	"kaitchishakakamaw"	chisakakamau = "c'est un lac à bord escarpé"	"lac de l'escarpement"	5647 6851	24 C/15W	Variante	Lac Canichico
Kaitikayitan, Lac	"kaitikayitan"	morphèmes inconnus	"..."	5636 6658	24 B/10W	Variante	Lac Secondon
Kakakaschiutapinisou, Rivière	"kakakashtchiou- tapinisou"	morphèmes inconnus	"..." origine inconnue	5717 7043	24 E/07E	Variante	Rivière Guignas
Kakanimasuwach, Lac	"kakanimashouwatch"	namesh = "poisson"	"il n'y a pas de poisson"	5636 6839	24 C/10E	Officiel	Lac Kakanimasuwach
Kakaschakau, Rapides	"kakashtchakaw"	chiskaiou = "c'est escarpé"	"escarpement..."	5727 6817	24 F/08W	Officiel	Rapides Kakaschakau
Kakayatimich, Confluent	"kakayatimitch"	timiu = "il est profond"	"profond..."	5530 6800	23 N/09W	Officiel	Confluent Kakayatimich

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kakwapitinau, Colline	"kakouapitinaw"	kuiskwapiskau = "la montagne est droite" -itin = "montagne"	"montagne droite"	5730 6814	24 F/09E	Officiel	Colline Kakwapitinau
Kamahkakunikau, Île	"kamahkakounikaw"	kun = "neige"	"neige qui se déplace"	5710 6824	24 F/01W	Officiel	Île Kamahkakunikau
Kamanistikuch, Lac	"kamanishtikoutch"	ministikw = "île" -uch = "beaucoup"	"beaucoup d'îles"	5737 6658	24 G/10W	Officiel	Lac Kamanistikuch
Kamatisiusich (Lieu-dit)	"kamatishioushitch"	morphèmes inconnus	"..."	5735 7005	24 E/09E	Officiel	Kamatisiusich
Kamikwapiskau, Lac	"kamikouapishkaw"	mikuau = "c'est rouge" -apisk= "roche, rocher"	"rocher rouge"	5615 6745	24 B/05W	Variante	Lac Romanet
Kamikwikwaua, Lacs	"kamikouikouaoua"	mikuau = "c'est rouge"	"poisson aux intestins rouges"	5649 6757	24 B/13W	Officiel	Lacs Kamikwikwaua
Kaminaskwach, Lac	"kaminashkouatch"	minaskuau = "c'est boisé"	"massif d'arbres"	5558 6734	23 O/13E	Variante	Lac Suranne
Kaminaskwakanau, Lac	"kaminashkouakanaw"	minaskuau = "c'est boisé" -kanau = "eau, lac"	"un bouquet d'arbres près du lac"	5742 6842	24 F/10E	Variante	Lac Tasikutaag
Kaminatimiu, Lac	"kaminatimiou"	timiu = "il est profond"	"endroit profond"	5632 6734	24 B/12E	Officiel	Lac Kaminatimiu
Kaminichikapwanas- kwaniuch (Lieu-dit)	"kaminitchikapouanash- kouanioutch"	morphèmes inconnus	"beaucoup de bons bâtons pour rôtir"	5645 6619	24 B/09W	Officiel	Kaminichikapwanas- kwaniuch
Kaminikatau (Lieu-dit)	"kaminikataw"	-iskuteu = "feu"	"endroit brûlé"	5720 6721	24 G/06W	Officiel	Kaminikatau
Kaminiskutau, Montagne	"kaminishkoutaw"	miniau = "c'est beau"	? "beau"	5703 6901	24 F/03E	Officiel	Montagne Kaminiskutau

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kaministikapusich, Île	"kaminishtikapou- shitch"	ministikw = "île"	"une île est assise là"	5650 6726	24 B/14W	Officiel	Île Kaministi- kapusich
Kaminstakapuuch, Colline	"kaminshtakapououtch"	minaskuau = "c'est boisé"	"un bouquet d'arbres se tient de haut"	5738 6847	24 F/10W	Officiel	Colline Kaminsta- kapuuch
Kaminuashish Piskutinau, Lac	"kaminouashish pishkoutinaw"	ka = "là où" minuash = "beau" -is = "diminutif" piskutinau = "montagne isolée"	"la belle montagne"	5644 6454	24 A/10W	Officiel	Lac Kaminuashish Piskutinau
Kaminuashish Piskutinau, Mont	"kaminouashish pishkoutinaw"	ka = "là où" minuash = "beau" -is = "diminutif" piskutinau = "montagne isolée"	"la belle montagne"	5643 6455	24 A/10W	Officiel	Mont Kaminuashish Piskutinau
Kamishikamats, Lac	"kamishikamatch"	ka = "là où" mishi = "grand" -kam- = "étendue d'eau" -ats = "terminaison" "locative"	"là où il y a un grand lac"	5626 6419	24 A/08W	Variante	Lac Dihourse
Kamiskwayachuuch, Rivière	"kamishkouayat- chououtch"	-chuuch = courant"	"courant"	5815 6735	24 G/12E	Variante	Rivière à la Baleine (24J/05E)
Kamistiuetinast, Mont	"kamishtiouetinast"	ka = "là où" misti = "grand" tina = "montagne" s = "diminutif" t = "locatif"	"là où il y a une grande montagne"	5647 6452	24 A/15W	Officiel	Mont Kamis- tiuetinast
Kamistiuetinast, Ruisseau	"kamishtiouetinast"	ka = "là où" misti = "grand" tina = "montagne" s = "diminutif" t = "locatif"	"là où il y a une grande montagne"	5648 6451	24 A/15W	Officiel	Ruisseau Kamistiuetinast

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kamitshetshis-tatshuna (Lieu-dit)	"kamitchetchish-tatshouna"	ka = "là où" mitshi = "plusieurs, beaucoup"	"..."	5603 6444	24 A/02E	Officiel	Kamitshetshistatshuna
Kamitusanikanuch (Lieu-dit)	"kamitoushanikanoutch"	morphèmes inconnus	"une tente de vapeur est faite"	5707 6914	24 F/03E	Officiel	Kamitusanikanuch
Kamiywach, Lac	"kamiyouatch"	minuau = "c'est beau"	"c'est beau"	5634 6817	24 C/09W	Officiel	Lac Kamiywach
Kamusawasich, Lac	"kamoushaouashitch"	-ich = "diminutif"	"elle (montagne) est aride"	5555 6645	23 O/15W	Variante	Lac Vannes
Kamuschunipakuch, Lac	"kamoushtchounipakoutch"	muschunipakw = "source d'eau"	"lac de la source"	5633 6851	24 C/10W	Variante	Lac de l'Hématite
Kamuskuchinanuch, Lac	"kamoushkoutchinanoutch"	musku = "il pleure"	"..."	5645 6812	24 C/16E	Officiel	Lac Kamuskuchinanuch
Kanamasuschi, Lac	"kanamashoushtchi"	namesh = "poisson" -uch = "beaucoup de"	"il y a du poisson"	5714 6901	24 F/03E	Officiel	Lac Kanamasuschi
Kanamasuschi, Lac	"kanamashoushtchi"	namesh = "poisson" -uch = "beaucoup de"	"il y a du poisson"	5734 6850	24 F/10W	Officiel	Lac Kanamasuschi
Kanatwayau, Lac	"kanatouayaw"	-natwayau = "riverain"	"lac riverain"	5636 6834	24 C/10E	Variante	Lac Patu
Kanayapiskau, Lac	"kanayapishkaw"	-nayaw = "pointe" iskuau = "brûler par le feu"	"pointe brûlée"	5410 6950	23 K/04W	Variante	Lac Caniapiscau
Kanikaskwau, Lac	"kanikashkouaw"	morphèmes inconnus	"..."	5716 6851	24 F/07W	Variante	Lac Larson
Kanimasuch, Lac	"kanimashoutch"	namesh = "poisson" -uch = "beaucoup de"	"il y a du poisson"	5737 6824	24 F/09W	Officiel	Lac Kanimasuch
Kanimasuch, Lac	"kanimashoutch"	namesh = "poisson" -uch = "beaucoup de"	"il y a du poisson"	5642 6834	24 C/10E	Officiel	Lac Kanimasuch

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kanimasuch, Lac	"kanimashoutch"	namesh = "poisson" -uch = "beaucoup de"	"il y a du poisson"	5648 6829	24 C/16W	Officiel	Lac Kanimasuch
Kanimasusich, Lac	"kanimashoushitch"	namesh = "poisson" -uch = "beaucoup de"	"il y a du poisson"	5624 6807	24 C/08E	Officiel	Lac Kanimasusich
Kanimasusich, Lac	"kanimashoushitch"	namesh = "poisson" -uch = "beaucoup de"	"il y a du poisson"	5742 6844	24 F/10E	Variante	Lac Napaartulik
Kanipitasachitich, Lac	"kanipitashatchititch"	chiskaiaw = "c'est escarpé"	"escarpement plat"	5739 7004	24 E/09E	Officiel	Lac Kanipitasachitich
Kanisuskumikach, Lac	"kanishoushkoumikatch"	nish = "deux" miskumi = "glace"	"deux bandes de glace"	5751 6839	24 F/15E	Officiel	Lac Kanisuskumikach
Kanuchachikwaniuch, Lac	"kanoutchatchikoua- nioutch"	nuchau = "il va à la chasse"	"autre lieu de chasse"	5618 6635	24 B/07E	Variante	Lac Testu
Kapakatasu, Lac	"kapakatasou"	pakatau = "il fait un portage"	"il fait un portage"	5626 6833	24 C/07E	Variante	Lac Minowean
Kapapanawasimau, Lac	"kapapamaouashimaw"	papanutan = "se promener"	"se promenant au petit trot"	5731 6851	24 F/10W	Variante	Lac Le Mercier
Kapapanachipiska- tinaw, Mont	"kapapanatchipish- katinaw"	piskatinaw = "montagne isolée"	"montagne en roche dénudée"	5537 6912	23 N/11E	Officiel	Mont Kapapana- chipiskatinaw
Kapapikwanischi- piyu (Lieu-dit)	"kapapikouamishtchi- piyiu"	morphèmes inconnus	"le courant polit les pierres"	5704 6710	24 G/03E	Officiel	Kapapikwanischi- piyu
Kapaskwach, Lac	"kapashkouatch"	morphèmes inconnus	"..."	5656 6918	24 C/14W	Variante	Lac de la Moraine
Kapaustikuts, Chute	"kapaoushtikoutch"	ka = "là où" paustiku = "chute" ts = "terminaison locative"	"là où il y a une chute"	5703 6518	24 H/03W	Officiel	Chute Kapaustikuts

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kapeikuashkput, Ruisseau	"kapéikouashkpout"	ka = "là où" peiku = "un" -ashk- = "long" -pu- = "debout" t = "terminaison lo- cative"	"là où il y a seulement un arbre"	5618 6442	24 A/07E	Officiel	Ruisseau Kapeikuashkput
Kapikasuw, Lac	"kapikasouw"	morphèmes inconnus	origine inconnue "..."	5709 6854	24 F/02W	Officiel	Lac Kapikasuw
Kapikupiyich, Abrupt	"kapikoupiyitch"	pikupiyau = "se briser, se rompre"	"terre fendue"	5714 6919	24 F/03W	Officiel	Abrupt Kapikupiyich
Kapikwatimu, Lac	"kapikouatimou"	morphèmes inconnus	"lac sans débouché ni émissaire"	5641 6847	24 C/10W	Officiel	Lac Kapikwatimu
Kapikwatimu, Ruisseau	"kapikouatimou"	morphèmes inconnus	"ruisseau sans débouché ni émissaire"	5643 6844	24 C/10E	Officiel	Ruisseau Kapikwatimu
Kapimichiusich, Presqu'île	"kapimitchioushitch"	-chuuch = "courant, eau rapide"	"courants côte à côte"	5704 6822	24 F/01W	Officiel	Presqu'île Kapimichiusich
Kapimitikamau, Lac	"kapimitikanaw"	-kamau = "eau, lac"	"lac-carrefour"	5725 6851	24 F/07W	Variante	Lac Ikumattalik
Kapimitiskumikach, Lac	"kapimitishkoumikatch"	miskumi = "glace"	"carrefour de glace"	5650 6848	24 C/15W	Officiel	Lac Kapimitiskumikach
Kapimitshikupitats, Rivière	"kapimitchikoupitatch"	ka = "là où" mitshi = "plusieurs" kupitat = "décharge" s = "pluriel"	"là où il y a plusieurs décharges"	5618 6420	24 A/08W	Variante	Lac Brisson
Kapimitshipinist, Coude	"kapimitchipinisht"	morphèmes inconnus	origine inconnue "..."	5707 6522	24 H/03W	Officiel	Coude Kapimitshipinist
Kapischitapiskwau, Lac	"kapishtchitapishkouaw"	-apiskw- "roche, rocher"	"montagne partiellement cachée"	5541 6936	23 N/12E	Officiel	Lac Kapischitapiskwau

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kapisischayau, Ruisseau	"kapishishtchayaw"	morphèmes inconnus	"peu d'eau"	5649 6629	24 B/16W	Officiel	Ruisseau Kapisischayau
Kapisischayau Sipis, Ruisseau	"kapishishtchayaw shipis"	sipis = "ruisseau"	"peu d'eau"	5649 6629	24 B/16W	Variante	Ruisseau Kapisischayau
Kapiskasuwau, Rivière	"kapishkashuwaw"	morphèmes inconnus	"..."	5755 6742	24 G/13E	Variante	Rivière Chaumaux
Kapistawasitakaniuch, Portage	"kapishtaouashitaka- nioutch"	-apiskw- "roche, rocher"	"c'est dans le chemin"	5557 6733	23 O/13E	Officiel	Portage Kapista- wasitakaniuch
Kapistawasitakaniuch, Portage	"kapistauashitaka- nioutch"	-apiskw- "roche, rocher"	"c'est dans le chemin"	5634 6708	24 B/11E	Officiel	Portage Kapista- wasitakaniuch
Kapistawasitakaniuch, Portage	"kapishtaouashitaka- nioutch"	-apiskw- "roche, rocher"	"c'est dans le chemin"	5645 6710	24 B/14E	Officiel	Portage Kapista- wasitakaniuch
Kapitachuch, Portage	"kapitatchoutch"	pakatan = "portage" -chuuch = "courant, eau vive"	"courant du portage"	5644 7121	23 M/11W	Officiel	Portage Kapitachuch
Kapitachuwach, Rivière	"kapitatchouwatch"	pitakan = "entrer" -chuuch = "courant, eau vive"	? "courant entrant"	5608 6803	24 C/01E	Officiel	Rivière Kapitachuwach
Kapitiskutaukau, Rapides	"kapitishkoutaukaw"	-taukau = "sablonneux, étendue de sable"	"... sablonneux"	5730 6952	24 F/12W	Officiel	Rapides Kapitiskutaukau
Kapitwau Uniwaa- tikwan (Lieu-dit)	"kapitouaw Ouniouaa- tikouan"	Kapitwau = "nom d'un homme (peut-être il signifie: "il fume")" atikw = "caribou"	"etroit où Kapitwau tuait le caribou"	5551 6655	23 O/15W	Officiel	Kapitwau Uniwaaatikwan
Kasakamisu, Lac	"kashakamishou"	kasakamisu = "eau chaude"	"eau chaude"	5648 6810	24 C/16E	Officiel	Lac Kasakamisu

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kasakaskupasiu, Rivière	"kashakashkoupashiou"	-kupau = "saule"	"il sort parmi les broussailles"	5649 6731	24 B/13E	Officiel	Rivière Kasakaskupasiu
Kasakaupuyau, Lac	"kashakaupouyaw"	sakau = "il y a des broussailles" sakuau = "c'est étroit"	"étroit et brous- sailleux"	5657 6855	24 C/15W	Variante	Lac Colombet
Kasasitistin (Lieu-dit)	"kashashitishtin"	morphèmes inconnus	"poisson lourd"	5610 6618	24 B/01W	Officiel	Kasasitistin
Kaschakus, Chute	"kashtchakoush"	kaschakw = "escarpé, raide" -us = "diminutif"	"petit escarpement"	5729 6919	24 F/06W	Variante	Chute du Calcaire
Kaschakw, Chute	"kashtchak"	kaschakw = "escarpé, raide"	"escarpement"	5726 6915	24 F/06W	Variante	Chute de la Pyrite
Kaschitikayikan, Ruisseau	"kashtchitikayikan"	morphèmes inconnus	"..."	5648 6728	24 B/14W	Officiel	Ruisseau Kaschi- tikayikan
Kaschiusu, Lac	"kashtchiousou"	aschi "mousse" (plante)	"mousseux"	5649 6822	24 C/16W	Variante	Lac Dupoisson
Kashatshipets, Rocher	"kashatchipetch"	ka = "là où" -shatsh- = "sortir" -pe- = "eau" -ts = "terminaison locative"	"le rocher sort de l'eau"	5607 6444	24 A/02E	Officiel	Rocher Kashatshipets
Kasichipiskasich, Petit lac	"kashitchipish- kashitch"	-apiskw = "roche, rocher"	"... roches"	5744 7006	24 E/09E	Officiel	Petit lac Kasichipiskasich
Kasikachit Atat, Lac	"kashikatchit atat"	Kasikachit = "nom d'une femme" atat = "elle est là"	"Kasikachit est là"	5720 6703	24 G/06E	Officiel	Lac Kasikachit Atat

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kasikaschi, Lac	"kashikashtchi"	morphèmes inconnus	"les poissons mordent souvent"	5743 6854	24 F/10W	Officiel	Lac Kasikaschi
Kasipwasikan, Lac	"kashipouashikan"	morphèmes inconnus	"..." origine inconnue	5709 6908	24 F/03E	Officiel	Lac Kasipwasikan
Kasisinaniuch, Lac	"kashishinanioutch"	morphèmes inconnus	"quelque chose est placé là"	5526 7010	23 M/08E	Variante	Lac Favery
Kaskanus, Lac	"kashkanoush"	morphèmes inconnus	"..."	5648 6858	24 C/15W	Officiel	Lac Kaskanus
Kaskasipin, Lac	"kashkashipin"	morphèmes inconnus"	"..."	5723 6804	24 F/08E	Variante	Lac Souel
Kastayasi, Rapides	"kashtayashi"	morphèmes inconnus"	"..."	5557 6834	23 N/15E	Officiel	Rapides Kastayasi
Kastunaniuch (Lieu-dit)	"kashtounanioutch"	morphèmes inconnus	"..."	5656 6906	24 C/14E	Officiel	Kastunaniuch
Kastunawatinau, Lac	"kaashtounaouatinaw"	-atin= montagne"	"..." origine inconnue	5657 7000	24 D/16E	Officiel	Lac Kastunawatinau
Kasuwakwaniuch, Colline	"kashouwakouanioutch"	ka = "là où" susuwakwan = "glisser"	"on y glissait"	5721 6856	24 F/07W	Officiel	Colline Kasuwakwaniuch
Katachikami, Lac	"katatchikami"	tachin = "le froid" -kami = "eau, lac"	"lac froid"	5650 6808	24 C/16E	Variante	Lac Marcel
Katakusik Musus, Lac	"katakoushik Mousous"	Musus = "Moses(Moïse)" katakusik = "il est arrivé"	"Moses est arrivé"	5613 6652	24 B/02W	Officiel	Lac Katakusik Musus
Katakutawachitich, Lac	"katakoutaouatchititch"	ka = "là où" takutawach = "au sommet d'une montagne"	"lac du sommet"	5635 6715	24 B/11W	Officiel	Lac Katakutawachitich

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MDRPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Katakutawachitich, Lac	"katakoutaouatchitich"	ka = "là où" takutawach = "au sommet d'une montagne"	"lac du sommet"	5631 6842	24 C/10E	Officiel	Lac Katakutawachitich
Katakutawachitich, Lac	"katakoutaouatchitich"	ka = "là où" takutawach = "au sommet d'une montagne"	"lac du sommet"	5638 6902	24 C/11E	Variante	Lac Archer
Katakutawachitich, Lac	"katakoutaouatchitich"	ka = "là où" takutawach = "au sommet d'une montagne"	"lac du sommet"	5642 6923	24 C/11W	Officiel	Lac Katakutawachitich
Katakutawachitich, Lac	"katakoutaouatchitich"	ka = "là où" takutawach = "au sommet d'une montagne"	"lac du sommet"	5702 6610	24 G/01E	Officiel	Lac Katakutawachitich
Katatapiskw, Lac	"katatapisk"	tapiskutinach = "plateau" -apiskw = "rocheux, roche"	"rocher plat"	5609 6812	24 C/01E	Variante	Lac Otelnuk
Katataskastikw, Rivière	"katatashkashtik"	askaskw = "bois vert, boisé" -stikw = "rivière"	"boisée des deux côtés"	5535 6809	23 N/09E	Variante	Rivière Goodwood
Katitauhiwapitam, Lac	"katitautchiouapitam"	morphèmes inconnus	"..." origine inconnue	5652 6913	24 C/14E	Variante	Lac Carré
Katshaketinast, Mont	"katchaketinast"	ka = "là où" tina = "montagne" s = "diminutif" t = "locatif"	"montagne en forme de triangle"	5606 6442	24 A/02E	Officiel	Mont Katshaketinast
Katuakatut, Lac	"katouakatout"	morphèmes inconnus	"il y a de grosses mon- tagnes de chaque côté"	5818 6615	24 J/08E	Variante	Lac La Roncière
Katuwatawakau, Lac	"katouwataouakaw"	awaskw = "sable" wataw = "pointe"	"pointe sablonneuse"	5729 6844	24 F/07E	Variante	Lac Kajjuvaluk

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Katwasinut, Lac	"katouasinout"	pachinu = "il tombe"	"quelqu'un est tombé sous la glace"	5534 6935	23 N/12E	Officiel	Lac Katwasinut
Kauashapakuestets, Dune	"kaouashapakoueshtetch"	ka = "là où" -uash = "ça apparaît" -apakue = "toile" -stet = "se trouvent" -s = "pluriel"	"où l'on voit la toile"	5613 6443	24 A/02E	Officiel	Dune Kauashapa- kuestets
Kauatshinakeneskatuk, Lac	"kaouatchinakenesh- katouk"	atuk = "arbre"	"... arbre"	5634 6457	24 A/10W	Officiel	Lac Kauatshina- keneskatuk
Kaupiyakau, Rivière	"kaupiyakaw"	-aupaw = "passe, détroit" -yakau = "sable, sablonneux"	"passes sablonneuses"	5635 6910	24 C/11E	Variante	Segment de la rivière Caniapiscou (24F/11W)
Kausapachuun, Pointe	"kaushapachououn"	-chuun = "idée de courant, eau vive"	"... courant"	5459 6950	23 K/13W	Officiel	Pointe Kausapachuun
Kauskutimusu, Lac	"kaushkoutimoushou"	uschu = "montagne" ussun = "son nez"	"en forme de nez"	5716 6900	24 F/07E	Variante	Lac Bellejeant
Kauskwaskasiu, Lac	"kaushkouashkashiou"	uskwai = "bouleau" -skau = "beaucoup de"	"beaucoup de bouleaux"	5641 6737	24 B/12E	Variante	Lac Horseshoe
Kaususwapaskau (Lieu-dit)	"kaushoushouapashkaw"	morphèmes inconnus	"..."	5737 7017	24 E/09W	Officiel	Kaususwapaskau
Kautamisachich, Rapides	"kautamishatchitch"	utamiw = "cogner, frap- per" ("il le frappe") -chuch = "courant"	"le courant qui cogne"	5505 6924	23 N/03W	Officiel	Rapides Kautamisachich

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kautaniskuskanshis, Lac	"kautanishkoushka- nishtchish"	kuskan = "pêcher à la ligne"	"... pêche sous la glace"	5640 6844	24 C/10E	Officiel	Lac Kautaniskus- kanshis
Kautanikuskants, Rapides	"kautanikoushkantch"	-skants = "andouiller" (bois de caribou)	"panache de caribou"	5615 6433	24 A/07E	Officiel	Rapides Kautani- kuskants
Kautayatinaw, Colline	"kautayatinaw"	mitay = "coeur" -atin= "montagne"	"montagne en coeur"	5709 6932	24 F/04E	Officiel	Colline Kautayatinaw
Kawachinakanis- kastikw, Rivière	"kaouatchinakanish- kashtik"	ka = "là où" wachinakan = "mélèze" -skau = "beaucoup de" -stikw = "rivière"	"rivière des mélèzes abondants"	5634 6610	24 B/09E	Officiel	Rivière Kawachi- nakaniskastikw
Kawasachuun (Lieu-dit)	"kaouashatchououn"	wasau = "il y a une baie" -chuun = "courant, eau vive"	"chutes de la baie"	5703 6914	24 F/03E	Officiel	Kawasachuun
Kawasachuun, Chutes	"kaouashatchououn"	wasau = "il y a une baie" -chuun = "courant, eau vive"	"chutes de la baie"	5741 6837	24 F/10E	Officiel	Chutes Kawasachuun
Kawasayakamich, Lac	"kaouashayakamitch"	ka = "là où" wasayakamau = "c'est un lac à l'eau claire" -ch = "locatif"	"au lac à l'eau claire"	5559 6719	23 O/14W	Officiel	Lac Kawasayakamich
Kawasayakamich, Lac	"kaouashayakamitch"	ka = "là où" wasayakamau = "c'est un lac à l'eau claire" -ch = "locatif"	"au lac à l'eau claire"	5633 6815	24 C/09W	Variante	Lac Cordier

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kawasayakanisich, Lac	"kaouasayakanishitch"	ka = "là où" wasayakamau = "c'est un lac à l'eau claire" -sich = "diminutif"	"petit lac à l'eau claire"	5522 6654	23 O/15W	Officiel	Lac Kawasayakanisich
Kawaschayamiskaw, Lac	"kaouashtchayamishkaw"	morphèmes inconnus	"..."	5529 7130	23 M/05E	Officiel	Lac Kawaschaya- miskaw
Kawasikustau, Colline	"kaouashikushtaw"	ka = "là où" wastau = "ça brille, c'est éclairé" wachu = "montagne"	"montagne brillante"	5754 6910	24 F/14E	Officiel	Colline Kawasikustau
Kawaskakapu Kunanuwich, Lac	"kaouashkakapou kounanouwitch"	-kakapu = "se tenir debout en cercle" -kunanu = "nous (in- clusif)"	"des personnes se tiennent debout en cercle"	5643 6734	24 B/12E	Officiel	Lac Kawaskakapu Kunanuwich
Kawastau, Lac	"kaouashtaw"	ka = "là où" wastau = "c'est éclairé"	"c'est éclairé"	5735 6839	24 F/10E	Variante	Lac Samingajuq
Kawawachikamach (Village naskapi)	"kaouaouatchikamatch"	ka = "là où" wawachi = "plusieurs courbes" -kamau = "eau, lac" -ch = "locatif"	"à la rivière tor- tueuse"	5452 6646	23 J/15W	Officiel	Kawawachikamach
Kawawachikamasu, Lac	"kaouaouatchikamashou"	ka = "là où" wawachi = "plusieurs courbes" -kamau = "eau, lac"	"rivière tortueuse"	5454 6649	23 J/15W	Variante	Lac Matemace
Kawawachikamau, Lac	"kaouaouatchikamaw"	ka = "là où" wawachi = "plusieurs courbes" -kamau = "eau, lac"	"lac tortueux"	5622 6826	24 C/08W	Variante	Lac du Portage

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kawawachipatach, Lac	"kaouaouatchipatatch"	ka = "là où" wawachi = "plusieurs courbes, zigzags" ispatau = "il court" -ch = "locatif"	"ils courent de travers"	5652 6732	24 B/13E	Officiel	Lac Kawawachipatach
Kawawachisakau, Rivière	"kaouaouatchishakau"	chisakau = "c'est une falaise rocheuse" wachi = "montagne"	"escarpements exposés au vent"	5652 6905	23 O/03E	Variante	Rivière Swampy Bay (24C/14E)
Kawawakaskwayau, Rivière	"kaouaouakashkouayaw"	ka = "là où" wawachi = "plusieurs courbes"	"rivière tortueuse"	5828 6750	24 F/08W	Variante	Rivière False
Kawawaschukau, Lacs	"kaouaouashtchoukaw"	ka = "là où" wawachi = "plusieurs courbes" ashachu = "vase, glaise" uinischukau = "il y a de la boue"	"boue tortueuse"	5745 6812	24 F/09E	Officiel	Lacs Kawawaschukau
Kawawasukutisich, Lac	"kaouaouashoukou- tishitch"	morphèmes inconnus	"..."	5625 6718	24 B/06W	Variante	Lac Duhamel
Kawawiyakanach, Lac	"kaouaouiyakanatch"	ka = "là où" wawiyakanau = "il y a un lac rond" -ch = "locatif"	"où il y a un lac rond"	5512 6932	23 N/04E	Officiel	Lac Kawawiyakanach
Kawawiyakanaw, Lac	"kaouaouiyakanaw"	ka = "là où" wawiyakanaw = "il y a un lac rond"	"lac rond"	5658 6603	24 B/16E	Officiel	Lac Kawawiyakanaw
Kawawiyapachuun, Rivière	"kaouaouiyapatchououn"	ka = "là où" wawiyapan = "tourner en rond"? -chuun = "courant, eau vive"	"courant tourbillonnant"	5740 6929	23 K/13W	Variante	Segment de la rivière Caniapiscau

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kawawiyapachuunis, Rapides	"kaouaouiyapa- chouounish"	ka = "là où" wawiyapan = "tourner en rond" -chuun = "courant, eau vive" -is = "diminutif"	"petit courant tour- billonnant"	5501 6940	23 N/04E	Officiel	Rapides Kawawiyapachuunis
Kawichipitwau, Lac	"kaouitchipitouaw"	Kawichipitwau = "nom d'homme signifiant ("gros fumeur")"	"le lac de Kawichi- pitwau	5652 7052	24 D/15W	Variante	Lac Desbergères
Kawipapach Michiwap (Lieu-dit)	"kaouipapatch mitchiouap"	hiwapui = "eau salée" michiwap = "maison, habitation"	"cabane d'eau salée"	5712 6918	24 F/03W	Officiel	Kawipapach Michiwap
Kawipuskach, Lac	"kaouipoushkatch"	kawipuskau = "brûler par le feu" ch = "locatif"	"bois brûlés"	5717 6802	24 F/08E	Officiel	Lac Kawipuskach
Kawipuskakanau, Lac	"kaouipoushkakanaw"	kawipuskau = "brûler par le feu" -kanau = "eau, lac"	"lac du bois brûlé"	5706 6810	24 F/01E	Variante	Lac Buteux
Kawipuskakanau, Lac	"kaouipoushkakanaw"	kawipuskau = "brûler par le feu" -kanau = "eau, lac"	"lac du bois brûlé"	5708 6903	24 F/03E	Variante	Lac La Lande
Kawipuskakanau, Lac	"kaouipoushkakanau"	kawipuskau = "brûler par le feu" -kanau = "eau, lac"	"lac du bois brûlé"	5627 6741	24 B/05E	Variante	Lac Préville
Kayakawakanau, Lac	"kayakaouakamaw"	ka = "là où" -yakaw = "sable" wahau = "plage, baie" -kanau = "eau, lac"	"lac de la plage sa- blonneuse"	5505 6822	23 N/01W	Variante	Lac Weeks

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kayakawakamau, Rivière	"kayakaouakamaw"	ka = "là où" -yakaw = "sable" wahau = "plage, baie" -kamau = "eau, lac"	"rivière du lac de la plage sablonneuse"	5515 6817	23 N/08W	Officiel	Rivière Kayakawakamau
Kayakutawakamau, Lac	"kayakoutaouakamaw"	ka = "là où" -yakaw = "sable" wahau = "plage, baie" -kamau = "eau, lac"	"lac à la rive sa- blonneuse"	5633 6701	24 B/11E	Officiel	Lac Kayakutawa- kamau
Kaychisakakamau, Rivière	"kaytchishakakamaw"	chisakakamau = "c'est un lac à bord escarpé"	"lac de l'escarpement à pic"	5652 6905	24 C/14E	Variante	Segment de la rivière Swampy Bay
Kayipikupau, Lac	"kayipikoupaw"	-kupau = "saules"	"saules épais"	5637 6725	24 B/11W	Variante	Lac Wheeler
Kaykusikasu, Lac	"kaykoushikashou"		"c'est broussailleux"	5608 6837	24 C/02E	Variante	Lac Montoye
Kaypikupau, Rivière	"kaypikoupaw"	-kupau = "saules"	"îles broussailleuses"	5704 6710	24 B/14E	Variante	Rivière Wheeler
Kiti, Lac	"kiti"	Kiti = "prénom de femme"	"lac de Kiti"	5643 6729	24 B/11W	Officiel	Lac Kiti
Kiti Unipim, Lac	"kiti ounipim"	Kiti = "prénom de femme (Kitty)" unipim = "son lac"	"lac de Kiti"	5643 6729	24 B/11W	Variante	Lac Kiti
Kuskananis, Lac	"koushkananish"	kuskan = "pêcher à la ligne"	"lieu de pêche sous la glace"	5655 6910	24 C/14E	Officiel	Lac Kuskananis
Kutiwanistikw, Rivière	"koutiouanishtik"	kutiwan = "faire un feu" -stikw = "rivière"	"rivière où l'on fait du feu"	5721 7045	24 D/14W	Variante	Rivière Du Gué
Kwastachuun, Lac	"kouashtachououn"	kwastau = "avoir peur" -chuun = "courant, eau vive"	"... courant"	5602 6742	24 B/04E	Variante	Lac Dunphy

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Kwatasiu, Rivière	"kouatashiou"	watukw = "trou, creux, cavité"	? "il y a un trou ou une caverne"	5740 6929	23 N/09E	Variante	Segment de la rivière Caniapiscau
Makwachau Upikwayi- panan, Lac	"makouatchaw oupikouayipanan"	u = "possessif" Makwachau = "nom propre d'homme" pikwayau = "il tend son filet" -pan- = "passé"	"Makwachau: endroit où il posait ses filets sous la glace"	5714 6641	24 G/02E	Officiel	Lac Makwachau Upikwayipanan
Manikuskatauch, Lac	"manikouskatautch"	mikuhui = "il est rouge" miskatai = "ventre" -skau = "beaucoup de"	"beaucoup de ventres rouges"	5702 6911	24 F/03E	Officiel	Lac Manikuskatauch
Manatinau, Lac	"manatinaw"	-atin- = "montagne"	"... montagne"	5615 6631	24 B/02E	Officiel	Lac Manatinau
Manikanis, Lac	"manikanish"	manikan = "barrage, estacade" -is = "diminutif"	"petite estacade"	5554 6705	23 O/14E	Variante	Lac Low
Manikanis (Lieu-dit)	"manikanish"	manikan = "barrage, estacade" -is = "diminutif" sipu = "rivière"	"rivière de la petite estacade"	5613 6724	24 B/03W	Officiel	Manikanis
Manistueu (Lieu-dit)	"manistouweou"	Mani = "Marie" (un homme)" -stueu = "barbe"	"l'homme à la barbe"	5627 6447	24 A/07W	Officiel	Manistueu
Manistueu, Ruisseau	"manistouweou"	Mani = "Marie" (un homme)" -stueu = "barbe"	"l'homme à la barbe"	5627 6448	24 A/07W	Officiel	Ruisseau Manistueu
Manitun, Gorge	"manitoun"	Manitun = "esprit"	"esprit"	5733 6927	24 F/11W	Variante	Gorge du Manitou

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Mantas, Lac	"mantash"	Mantas = "nom d'une personne"	"Mantas est là"	5654 6605	24 B/16E	Officiel	Lac Mantas
Maschakupi, Lac	"mashtchakoupi"	maschakw = "terrain marécageux" nipi = "eau, lac"	"lac marécageux"	5751 6822	24 F/16W	Variante	Lac Kavisiliarulik
Mashku, Rocher	"mashkou"	mashku = "ours noir" ashini = "rocher, roche"	"le rocher de l'ours noir"	5558 6443	23 P/15E	Officiel	Rocher Mashku
Maskw Kapimutat, Mont	"mashk kapimoutat"	maskw = "ours noir" kapimutat = "où il a marché"	"un ours noir a marché"	5701 6920	24 F/03W	Officiel	Mont Maskw Kapimutat
Matamakw, Ruisseau	"matamak"	matamakw = "truite mouchetée"	"ruisseau de la truite mouchetée"	5735 6930	24 F/11E	Officiel	Ruisseau Matamakw
Matamakw Sipis, Ruisseau	"matamak shipis"	matamakw = "truite mouchetée" sipis = "ruisseau, petite rivière"	"ruisseau de la truite mouchetée"	5735 6930	24 F/11E	Variante	Ruisseau Matamakw
Matimakw, Ruisseau	"matimak"	matimakw = "omble de l'Arctique" sipis = "ruisseau"	"ruisseau de l'omble de l'Arctique"	5741 6724	24 G/11W	Variante	Rivière Kuugulualuk
Matisistin, Lac	"matishishtin"	morphèmes inconnus	"..."	5627 7003	24 D/08E	Variante	Lac Châteauguay
Mausunan, Colline	"maushounan"	maushu = "il cueille des fruits, des baies" -nan = "lieu"	"lieu pour ramasser des baies"	5708 6915	24 F/03W	Officiel	Colline Mausunan
Michinaskus, Lac	"mitchinashkoush"	-askw = "bâton de bois" -us = "diminutif" -chipi = "cadavre, dépouille"	"petit bâton pour gratter les dépouilles"	5612 6609	24 B/01E	Officiel	Lac Michinaskus

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Michisinikus, Île	"mitchishinikoush"	michu = "il mange" -inikw = "île" -us = "diminutif"	"petite île pour manger"	5757 6900	24 F/15E	Officiel	Île Michisinikus
Michisinikw, Île	"mitchishinik"	michu = "il mange" -inikw = "île"	"île pour manger"	5755 6903	24 F/14E	Variante	Île Koksoak
Mikumakuch, Lac	"mikoumakoutch"	mikumakuch = "saumon de rivière, petite truite mouchetée (à chair rose)"	"saumon de rivière"	5710 6912	24 F/03E	Officiel	Lac Mikumakuch
Mikwasau, Lac	"mikouasaw"	mikwawau = "meunier rouge (carpe-soldat rouge)"	"lac du meunier rouge"	5609 7117	24 D/03W	Officiel	Lac Mikwasau
Mikwasau Nipi, Lac	"mikouasaw nipi"	mikwasau = "meunier rouge (carpe-soldat rouge)" nipi = "lac"	"lac du meunier rouge"	5609 7117	24 D/03W	Variante	Lac Mikwasau
Mikwasich Pikwayi- panah, Lac	"mikouashitch pikouayipanah"	mikwasau = "meunier rouge (carpe-soldat rouge)" -ich = "locatif" pikwayau = "il tend son filet"	"lieu où l'on pêche les meuniers rouges au filet"	5701 6855	24 F/02W	Officiel	Lac Mikwasich Pikwayipanah
Minawan, Lac	"minaouan"	maushu = "il ramasse, il cueille"	"lieu de cueillette d'oeufs" (d'oiseau)	5620 6837	24 C/07E	Variante	Lac Castignon
Minipis, Lac	"minipish"	nipi = "lac" -is = "diminutif"	"le petit... lac"	5713 7008	24 E/01E	Variante	Lac Aigneau
Ministikuch, Lac	"minishtikoutch"	ministikw = "île" -uch = "beaucoup de"	"beaucoup d'îles"	5734 6644	24 G/10E	Variante	Lac Guers

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Minowean, Lac	"minowean"	minu = "il boit" ?	"..."	5626 6833	24 C/07E	Officiel	Lac Minowean
Misan, Lac	"mishan"	Misan = "nom d'un homme (Michel)" unipim = "son lac"	"le lac de Misan"	5616 6645	24 B/07W	Variante	Lac Vieuxpont
Misinichikw Sipi, Rivière	"mishinitchik shipi"	misi = "gros, grand" nichikw = "loutre" sipi = "rivière"	"la rivière de la grosse loutre"	5530 6821	23 N/09W	Variante	Rivière du Sable
Miskumayikan, Lac	"mishkounayikan"	mayikan = peut-être "loup"	"..." origine et sens inconnus	5625 6844	24 C/07E	Officiel	Lac Miskumayikan
Mistanisk, Lac	"mishtamishk"	mista = "gros, grand" amisk = "castor"	"le gros castor"	5628 6811	24 C/08E	Officiel	Lac Mistanisk
Mistanisk, Petit lac	"mishtamishk"	mista = "gros, grand" amisk = "castor"	"le gros castor"	5630 6816	24 C/09W	Officiel	Petit lac Mistanisk
Mistaniskumi, Lac	"mishtamishkumi"	mista = "gros, énorme" miskumi = "glace"	"grosse glace"	5703 6823	24 F/01W	Variante	Lac Le Moyne
Mistanipi, Lac	"mishtanipi"	mista = "grand" nipi = "lac"	"le grand lac"	5522 6938	23 N/05E	Variante	Lac Sérigny
Mistanipi, Lac	"mishtanipi"	mista = "grand" nipi = "lac"	"le grand lac"	5750 7007	24 E/16E	Variante	Lac Napier
Mistaskamikw, Lac	"mishtashkamik"	mista = "grand, gros" maschakw = "terrain marécageux"	"le grand marécage"	5708 6842	24 F/02E	Variante	Lac Jogues
Mistaskamikw, Lac	"mishtashkamik"	mista = "grand, gros" maschakw = "terrain marécageux"	"le grand marécage"	5721 6843	24 F/07E	Variante	Lac Hérodier

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Mistasipi, Rivière	"mishtashipi"	mista = "grand" sipi = "rivière"	"la grande rivière"	5740 6929	24 C/14E	Variante	Segment de la rivière Caniapiscau
Mistasipis, Rivière	"mishtashipish"	mista = "grand" sipi = "rivière" -s = "diminutif"	"la petite grande rivière"	5749 6818	24 F/16W	Officiel	Rivière Mistasipis
Mistasuwapun, Lac	"mishtashouwapoun"	mista = "gros, grand" suwapun = "guet, affût"	"vaste poste de guet"	5735 6704	24 G/11E	Variante	Lac Saffray
Mistinatuakanau, Lac	"mishtinatouakanaw"	misti = "grand" -natuau = "riverain" -kanau = "étendue d'eau"	"le grand lac riverain"	5615 6445	24 A/07W	Variante	Lac de la Hutte Sauvage
Mistinatwayasu, Lac	"mishtinatouayashou"	misti = "grand" anatwayau = "riverain"	"le grand lac riverain"	5746 7010	24 E/16E	Variante	Lac Denis
Mistinatwayasu, Lac	"mishtinatouayashou"	misti = "grand" anatwayau = "riverain"	"le grand lac riverain"	5628 6811	24 C/08E	Variante	Lac Mistamisk
Mistinibi, Lac	"mishtinibi"	misti = "grand" nibi = "lac"	"le grand lac"	5556 6415	23 P/16W	Officiel	Lac Mistinibi
Mistishipis, Ruisseau	"mishtishipish"	misti = "grand" shipis = "ruisseau"	"le grand ruisseau"	5656 6500	24 A/15W	Variante	Segment de la rivière Falcoz
Mistiskamikus, Lac	"mishtishkamikoush"	misti = "grand" -kami = "étendue d'eau" -us = "diminutif"	"petite grosse glace"	5727 6842	24 F/07E	Variante	Lac Papirutalik
Mistiutshimau (Lieu-dit)	"mishtioutchimaw"	misti = "grand" utshimau = "chef"	"grand chef"	5626 6446	24 A/07W	Officiel	Mistiutshimau
Mitshu, Rivière	"mitchou"	mitshu = "aigle"	"la rivière à l'aigle"	5726 6509	24 H/06E	Officiel	Rivière Mitshu

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Mitusich, Ruisseau	"mitoushitch"	mitus = "peuplier"	"ruisseau des peupliers"	5679 6910	24 C/06E	Officiel	Ruisseau Mitusich
Mitusich Sipis, Ruisseau	"mitoushitch shipis"	mitus = "peuplier" sipis = "ruisseau"	"ruisseau des peupliers"	5619 6910	24 C/06E	Variante	Ruisseau Mitusich
Miyikanipi, Lac	"miyikanipi"	miyikan = "loup" nipi = "lac"	"lac du loup"	5655 6938	24 C/13E	Variante	Lac Chabanel
Miyikanisich Kamustinakanich, Lac	"miyikanishitch kamoushtinakanitch"	miyikan = "loup" -is = "diminutif" kamustinakanich = "on attrapait"	"on y attrapait des louveteaux à la main"	5707 6601	24 G/01E	Officiel	Lac Miyikanisich Kamustinakanich
Mukwanis, Lac	"moukouanish"	Mukwanis = "Mahannish" (nom de personne)	"le lac de Mukwanis"	5705 6702	24 G/03E	Officiel	Lac Mukwanis
Mukwanis Unipim, Lac	"moukouanish ounipim"	Mukwanis = "Mahannish" (nom de personne) unipim = "son lac"	"le lac de Mukwanis"	5705 6702	24 G/03E	Variante	Lac Mukwanis
Musawakuskan, Lac	"moushaouakoushkan"	musawau = "il pêche sous la glace" -kuskan = "hameçon"	"pêche sous la glace avec des hameçons"	5640 6805	24 B/12E	Variante	Partie du lac Nachicapau
Mushuau Nipi, Lac	"moushouaw nipi"	mushuau = "où il n'y a pas d'arbres" nipi = "lac"	"lac où il n'y a pas d'arbres"	5615 6445	24 A/07W	Variante	Lac de la Hutte Sauvage
Musunatui, Colline	"moushounatoui"	mush = "orignal" -atui = "nez"	"en forme de nez d'ori- gnal"	5743 6928	24 F/11W	Variante	Colline Qingaujaaluk
Musus, Lac	"mousous"	Musus = "nom d'une personne appelée Moses"	"le lac de Musus"	5608 6729	24 B/03W	Officiel	Lac Musus

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Musus Unipim, Lac	"mousous ounipim"	Musus = "nom d'une personne appelée Moses" unipim = "son lac"	"le lac de Musus"	5608 6729	24 B/03W	Variante	Lac Musus
Nachicapau, Lac	"natchikapaw"	-kupau = "saule"	"... saules"	5640 6805	24 C/09E	Officiel	Lac Nachicapau
Nachicapau, Rivière	"natchikapaw"	-kupau = "saule"	"... saules"	5641 6835	24 C/10E	Officiel	Rivière Nachicapau
Nachikupau, Lac	"natchikapaw"	-kupau = "saule"	"... saules"	5640 6805	25 C/09E	Variante	Lac Nachicapau
Nakamin, Lacs	"nakamin"	nakamin = "sorte de baie sauvage"	"les lacs aux baies sauvages"	5713 6803	24 F/01E	Variante	Lacs Turgis
Nakoaiyet, Îles	"nakouaiyat"	morphèmes inconnus	"..."	5825 6729	24 J/06W	Officiel	Îles Nakoaiyet
Naniwau, Lac	"naniouaw"	morphèmes inconnus	"..." signification inconnue	5636 6612	24 B/09E	Variante	Lac Ninawawe
Naniwau Sipi, Rivière	"naniouaw shipi"	sipi = "rivière"	"..." signification inconnue	5815 6735	24 B/09E	Variante	Rivière à la Baleine (24J/05E)
Napahatikwau, Lac	"napahatikouaw"	napahau = "il tue" -atikw = "caribou"	"le lac du tueur de caribou"	5642 6749	24 B/12E	Officiel	Lac Napahatikwau
Napahatikwau Unipim, Lac	"napahatikouaw ounipim"	napahau = "il tue" -atikw = "caribou" unipim = "son lac"	"le lac du tueur de caribou"	5642 6749	24 B/12E	Variante	Lac Napahatikwau
Napeu Kainiut, Lac	"napeo kainiout"	Napeu = "nom d'un homme" ka = "là où" -iniu = "naître" -t = "locatif"	"là où Napeu est né"	5610 6416	24 A/01W	Officiel	Lac Napeu Kainiut

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Nascopie, Anse	"nashkapi"	morphèmes inconnus	"..."	5806 6824	24 K/01W	Officiel	Anse Nascopie
Naskapis (Lieu-dit)	"nashkapi"	morphèmes inconnus	"..."	5659 6640	24 B/15E	Officiel	Naskapis
Naskapis, Étangs des	"nashkapi"	morphèmes inconnus	"..."	5128 5740	12 P/05E	Officiel	Étangs des Naskapis
Naskapis, Île des	"nashkapi"	morphèmes inconnus	"..."	5124 5745	12 P/05E	Officiel	Île des Naskapis
Natikamaikan, Lac	"natikamaikan"	natikamaim = "il retourne à la rive" "il aborde la rive, la côte"	"lieux de débarquement, d'abordage à la côte, (à la rive)"	5500 6630	23 J/15E	Variante	Lac Attikamagen
Natikamaukast, Petite pointe	"natikamaukasht"	natikam = "vers le rivage" -aukau = "sable" -s = "diminutif" -t = "locatif"	"petite pointe où le sable se dirige vers le rivage"	5624 6443	24 A/07E	Officiel	Petite pointe Natikamaukast
Natikamaukau (Lieu-dit)	"natikamaukaw"	natikam = "vers le rivage" -aukau = "sable"	"lieu où le sable se dirige vers le rivage"	5623 6446	24 A/07W	Officiel	Natikamaukau
Natikamaukau, Pointe	"natikamaukaw"	natikam = "vers le rivage" -aukau = "sable"	"pointe où le sable se dirige vers le rivage"	5623 6446	24 A/07W	Variante	Pointe Wedge
Natikamaukau, Ruisseau	"natikamaukaw"	natikam = "vers le rivage" -aukau = "sable"	"le ruisseau de la poin- te où le sable se dirige vers le rivage"	5623 6443	24 A/07E	Officiel	Ruisseau Natikamaukau

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Natwähkupau, Lac	"natouähkoupaw"	anatwayau = "c'est large, c'est abondant?" -kupau = "saule"	"saules abondants"	5506 6703	23 O/03E	Variante	Lac Gillard
Natwakani, Lac	"natouakani"	anatwayau = "c'est large" -kani = "eau, lac"	"grand lac riverain"	5713 7145	24 E/04E	Variante	Lac Natuak
Natwakamisusipi, Rivière	"natouakamishoushipi"	anatwayau = "c'est large" kani = "eau, lac" sipi = "rivière"	"rivière du grand lac riverain"	5740 6929	24 E/09W	Variante	Rivière aux Mélèzes (24F/11)
Natwähkupas, Lac	"natouähkoupash"	anatwayau = "c'est large, c'est abondant?" -kupau = "saule" -as = "diminutif"	"petits saules abon- dants"	5501 6659	23 O/02W	Variante	Lac Guillet
Natwaskamakw, Lac	"natouashkanak"	anatwayau = "c'est large" ou natauahkuiiau = "cela s'élargit"	"élargissement"	5740 6817	24 F/09W	Variante	Lac Garreau
Natwayasu, Lac	"natouayashou"	anatwayau = "c'est large" ou natauahkuiiau = "cela s'élargit"	"lac riverain"	5653 6746	24 B/13W	Officiel	Lac Natwayasu
Natwayasu, Lac	"natouayashou"	anatwayau = "c'est large" ou natauahkuiiau = "cela s'élargit"	"lac riverain"	5620 6945	24 C/05W	Variante	Lac De Noué
Natwayasu, Lac	"natouayashou"	anatwayau = "c'est large" ou natauahkuiiau = "cela s'élargit"	"lac riverain"	5718 6945	24 F/05W	Officiel	Lac Natwayasu

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Natwayasu, Lac	"natouayashou"	anatwayau = "c'est large" ou natauahkuiau = "cela s'élargit"	"lac riverain"	5707 6911	24F/03E	Officiel	Lac Natwayasu
Nekuashu Kapikashimut, Lac	"nekouashou kapikashimout"	Nekuashu = "nom d'un homme" ka = "là où" pikashimu = "il nage"	"là où Nekuashu nage"	5650 6447	24 A/15W	Officiel	Lac Nekuashu Kapikashimut
Nepihjee, Rivière	"nepihjee"	morphèmes inconnus	"..."	5832 6818	24 K/09W	Officiel	Rivière Nepihjee
Neskuteu, Falaise	"neskoutéo"	eskuteu = "feu"	"la colline du feu"	5637 6446	24 A/10W	Variante	La Haute Falaise
Nimasich Kawichich, Lac	"nimashitch kaouitchitch"	nimasich = "beaucoup de poissons"	"les poissons font leurs maisons"	5736 6839	24 F/10W	Officiel	Lac Nimasich Kawichich
Ninawawe, Lac	"ninaouaoue"	morphèmes inconnus	"..."	5636 6612	24 B/09E	Officiel	Lac Ninawawe
Niskayanis, Lac	"nishkayanish"	iskatan = "être au guet"	"poste de guet pour le caribou"	5737 6651	24 G/10W	Variante	Lac Vendremur
Nutshipaustukueshats Katats, Chutes	"noutchipaushtouk- koueshatch katatch"	paustuku = "chute" -esh= "diminutif" -at= "pluriel animé" ka = "là où" ta = "se trouve"	"chutes où il y a tou- jours des oiseaux"	5603 6435	24 A/02E	Officiel	Chutes Nutshi- paustukueshats Katats
Pakukuwasu, Lac	"pakoukouwashou"	pahu = "il est sec"	"lac sec"	5723 6858	24 F/07W	Officiel	Lac Pakukuwasu
Papastikw, Rivière	"papashtik"	-stikw= "rivière"	"..." sens inconnu	5740 6929	23 K/13W	Variante	Segment de la rivière Caniapiscou (24F/11)

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Paskasuch, Lac	"pashkashoutch"	morphèmes inconnus	"..."	5642 6837	24 C/10E	Officiel	Lac Paskasuch
Patiskatikau, Lac	"patishkatikaw"	tshiskatinau = "c'est une montagne escarpée" -ashku= "boisé"	"flanc (de montagne) à l'escarpement boisé"	5557 6654	23 O/15W	Officiel	Lac Patiskatikau
Patsi, Lac	"patchi"	Patsi = "Betsy"	"lac Patsi"	5644 6849	24 C/10W	Officiel	Lac Patsi
Patsi Sakayikan, Lac	"patchi sakayikan"	Patsi = "Betsy" sakayikan = "lac"	"lac Patsi"	5644 6849	24 C/10W	Variante	Lac Patsi
Petscapiskau, Colline	"pitchkapishkaw"	pishkuau = "il y a une bosse" (?) -apiskw = "roche, rocher"	"c'est une montagne bossée"	5425 6430	23 I/08W	Officiel	Colline Petscapiskau
Pichituwakanis, Rivière	"pitchitouwakanish"	pikwayau "il tend ou son pachitawau filet"	"endroit où l'on pose des filets"	5740 6948	24 F/12W	Officiel	Rivière Pichituwakanis
Pien, Lac	"pien"	Pien = "Pierre" (nom de famille)	"lac Pien"	5604 6916	24 C/03W	Officiel	Lac Pien
Pikwatakanis Lac	"pikouatakanish"	Pikwatakanis= "nom d'un Inuk" unipim = "son lac"	"le lac de Pikwatakanis"	5759 6821	24 F/07W	Officiel	Lac Pikwatakanis
Pikwayipan, Lac	"pikouayipan"	pikwayau "il tend ou son pachitawau filet"	"endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5624 6736	24 B/05E	Officiel	Lac Pikwayipan
Pikwayipanan, Lac	"pikouayipanan"	pikwayau "il tend ou son	"endroit où l'on pose des filets sous la	5502 6949	23 N/04W	Officiel	Lac Pikwayipanan
Pikwayipanan, Lac	"pikouayipanan"	pikwayau "il tend ou son pachitawau filet" -pan- = "passe"	"endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5541 6756	23 O/12W	Variante	Lac Ritchie

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>	
Pikwayipanan, Lac	"pikouayipanan"	pikwayau ou pachitawau	"il tend son filet"	"endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5607 6701	24 B/03E	Variante	Lac Éléphant
Pikwayipanan, Lac	"pikouayipanan"	pikwayau ou pachitawau	"il tend son filet"	"endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5609 6733	24 B/04E	Variante	Lac Paillart
Pikwayipanan, Lac	"pikouayipanan"	pikwayau ou pachitawau	"il tend son filet"	"endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5647 6817	24 C/16W	Officiel	Lac Pikwayipanan
Pikwayipanan, Lac	"pikouayipanan"	pikwayau ou pachitawau	"il tend son filet"	"endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5652 6647	24 B/15W	Officiel	Lac Pikwayipanan
Pikwayipananis, Lac	"pikouayipananish"	pikwayau ou pachitawau -is = "diminutif"	"il tend son filet"	"petit endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5633 6843	24 C/10E	Officiel	Lac Pikwayipananis
Pikwayipananis, Lac	"pikouayipananish"	pikwayau ou pachitawau -is = "diminutif"	"il tend son filet"	"petit endroit où l'on pose des filets sous la glace"	5703 6849	24 F/02W	Officiel	Lac Pikwayipananis
Pisimistikw, Île	"pishiminishtik"	pisiu = "lynx" ministikw = "île"		"île du lynx"	5639 6812	24 C/09E	Officiel	Île Pisimistikw
Pisiuchis, Colline	"pishioutchish"	pisiu = "lynx" uchi = "montagne" -is = "diminutif"		"la petite montagne du lynx"	5644 6856	24 C/10W	Officiel	Colline Pisiuchis
Piskwachu, Lac	"pishkouatchou"	pikutau = "il le brise"		"..." signification précise inconnue	5735 6844	24 F/10E	Officiel	Lac Piskwachu
Piyaskwastikw, Rivière	"piyashkouashtik"	pikuhkueu = "il le brise" -stikw = "rivière"		"rivière brisée"	5607 6853	24 C/02W	Variante	Rivière Pons

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Piyaskwastikw, Rivière	"piyashkouashtik"	pikuhkueu = "il le brise" -stikw = "rivière"	"rivière brisée"	5558 6855	23 N/15W	Variante	Rivière Pons (24C/02)
Piyaskwastikw Anatwayach, Lac	"piyashkouashtik anatouayatch"	pikuhkueu = "il le brise" anatwayach = "riverain" -stikw = "rivière"	"lac riverain de la rivière brisée"	5551 6901	23 N/14E	Officiel	Lac Piyaskwastikw Anatwayach
Pupun Nikau Shipu, Rivière	"poupoun nikaw shipou"	pupun = "hiver" shipu = "rivière"	"rivière où on allait pêcher l'hiver"	5849 6610	24 J/16E	Variante	Rivière George
Puskwastikusu Upikwayipanan, Lac	"poushkouashtikousou oupikouayipanan"	Puskwastikusu = "nom d'un homme" upikwayipanan = "son lieu de pose de filets"	"endroit où Puskwasti- kusu posait ses filets"	5741 6823	24 F/09W	Officiel	Lac Puskwastikusu
Sakaskwapin, Lac	"shakashkouapin"	-askw = "bois, forêt"	"... bois..."	5738 6713	24 G/11W	Officiel	Lac Sakaskwapin
Samapinu, Lac	"shamapinou"	Samapinu = "nom d'un homme"	"lac Samapinu"	5721 6916	24 F/06W	Officiel	Lac Samapinu
Sapachun, Ruisseau	"shapatchoun"	sipa = "courant sou- terrain"	"courant souterrain"	5607 6852	24 C/02W	Officiel	Ruisseau Sapachun
Sipatakan, Lac	"shipatakan"	patakan = "portage, raccourci" (?) shakuau = "cela est étroit"	"chenal-raccourci"	5758 6738	24 G/13E	Officiel	Lac Sipatakan
Sipuyakan, Roches	"shipouyakan"	ashini = "pierre, roche, rocher" shushuputan = "aiguiser"	"pierre d'affûtage"	5714 6826	24 F/01W	Officiel	Roches Sipuyakan
Squaw, Lac de la	"squaw"	squaw = "femme" le terme "squaw" vient de "iskueu"	"Lac de la Squaw"	5451 6649	23 J/15W	Officiel	Lac de la Squaw

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Susasu Pacituwakan, Bras	"shoushashou patchitouwakan"	susasu = "omble de l'Arctique" pacituwakau = "il tend son filet"	"endroit où l'on pose des filets pour la pêche à l'omble de l'Arctique"	5751 6912	24 F/14E	Officiel	Bras Susasu Pacituwakan
Tauchisikupin, Lac	"tautchishikoupin"	morphèmes inconnus	"..." origine inconnue	5717 6811	24 F/08E	Officiel	Lac Tauchisikupin
Tetiskushuau (Lieu-dit)	"tetishkoushouaw"	morphèmes inconnus	"..." origine inconnue	?	?	À détermi- ner	Aucun (à localiser)
Tikuatuepin (Lieu-dit)	"tikouatouepin"	takuatuetshun = "les rivières se rejoignent; confluent"	"confluence des ri- vières"	5553 6445	23 P/15E	Variante	Kaaitukupitak
Tikutimapin, Lac	"tikoutimapin"	tikuchin = "poisson gras"	"endroit pour le tikuchin"	5712 6817	24 F/01W	Officiel	Lac Tikutimapin
Tikwachu, Lac	"tikouatchu"	tikwachin = "c'est l'automne"	"camp d'automne"	5714 6927	24 F/03W	Variante	Lac Minguaruttitalik
Tikwachuwapish, Lac	"tikouatchouwapish"	tikwachin = "c'est l'automne" michuap = "maison" -is = "diminutif"	"petite maison d'automne"	5652 6925	24 C/14W	Variante	Lac Connelly
Tikwanukus, Lac	"tikouanoukoush"	morphèmes inconnus	"..."	5731 6844	24 F/10E	Officiel	Lac Tikwanukus
Tikwatiwapin, Confluent	"tikouatiouapin"	takuatuetshun = "les rivières se rencon- trent, confluent"	"confluence de rivières"	5741 6929	24 F/11W	Variante	Confluent Kamniq
Tshinuatiipish (Lieu-dit)	"tchinouatipish"	tshinua = "long" -tip= "cervelle" -ish= "de peu de valeur"	"longue cervelle"	5605 6443	24 A/02E	Officiel	Tshinuatiipish

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Tshinuatiipish, Ruisseau	"tchinouatiipish"	tshinua = "long" -tip= "cervelle" -ish= "de peu de valeur"	"longue cervelle"	5605 6443	24 A/02E	Variante	Rivière Déat
Tshishishitamesh- shiute Katats, Ruisseau	"tchishishitamesh- shioute katatch"	-amesh = "poisson" ute = "ici" ka= "là où" -tats = "se trouve"	"la rivière où il y a du poisson"	5638 6447	24 A/10W	Variante	Ruisseau Uinuapisku
Tuma, Mont	"touma"	Tuma = Tooma, nom d'un Indien" upiskutinam = "sa montagne"	"la montagne de Tuma"	5705 6630	24 G/01W	Officiel	Mont Tuma
Twamis, Lac	"touamish"	twamis = "Thomas" unipim = "son lac"	"lac de Thomas"	5640 6743	24 B/12E	Officiel	Lac Twamis
Uetatshikueutu, Ruisseau	"ouetatchikoueoutou"	uetatshikueutu = "sur- nom d'un homme" ushipissim = "son ruisseau"	"le ruisseau de Uetatshikueutu"	5656 6500	24 A/15W	Variante	Rivière Falcoz
Uetshuan, Île	"ouetchouan"	uetshuan = "rapide" ministuku = "île"	"l'île entourée de rapides"	5553 6445	23 P/15E	Officiel	Île Uetshuan
Uchasumakw Pikwayi- panan (Lieu-dit)	"outchashoumak pi- kouayipanan"	uchasumakw = "saumon" pikwayau "il tend ou son pachitawau filet"	"endroit où l'on pose des filets pour la pêche au saumon sous la glace"	5631 7105	24 D/11E	Officiel	Uchasumakw Pikwayipanan
Uchiniskusis, Rivière	"outchinishkoushish"	chiniskuashu = "cela tourbillonne"	"..."	5700 6904	24 C/14E	Variante	Segment de la rivière Caniapiscau
Uchistun, Lac	"outchishtoun"	uchistun = "nid" (d'oiseaux)	"nid"	5735 6806	24 F/09E	Variante	Lac Winnie

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Uhuti, Colline	"ouhouti"	uhu = "hibou, chouette" uti - "ventre"	"ventre de chouette"	5628 6831	24 C/07E	Officiel	Colline Uhuti
Umayachikw Lac	"oumayatchik kaishpishtat"	-may= "merde" -achikw= "loutre" kaispistat = "elle était là"	"il y avait des excré- ments de loutre"	5749 6811	24 F/16E	Variante	Lac du Dôme
Umaykatikusa, Lac	"oumaykatikousha"	-may= "merde" -atikw= "caribou"	"excrément de caribou"	5622 6645	24 B/07W	Officiel	Lac Umaykatikusa
Upapustasiu, Lac	"oupapoushtashiou"	upaw = "détroit, passe"	"passe..."	5518 6721	23 O/06W	Variante	Lac Le Fer
Upaskwayasiu, Lacs	"oupashkouayashiou"	upaw = "détroit, passe" -askw= "bois, forêt"	"passes boisées"	5648 6734	24 B/13E	Officiel	Lacs Upaskwayasiu
Upitawakw, Lac	"oupitaouak"	-yakaw= "sable, sa- blonneux"	"sablonneux..."	5703 6823	24 C/16W	Variante	Lac Le Mbyne (24F/01)
Usikuni Atikanakus, Lac	"oushikuni atikanakoush"	atikanakus = "poisson blanc" usikuni = "nageoire de queue"	"nageoire de queue de poisson blanc"	5712 6901	24 F/03E	Variante	Lac Kavisialuk
Uskwas, Lac	"oushkouash"	uskwas = "petit bouleau"	"petit bouleau"	5534 6732	23 O/12E	Variante	Lac Wakuach
Uspwakanasinich Kamiusich, Ruisseau	"oushpouakanashi- nitch kamioushitch"	uspwakan = "pipe" ashini = "roche, rocher" kamiusich = "c'est beau"	"la pierre à pipe est belle"	5630 6922	24 C/11W	Officiel	Ruisseau Uspwaka- nasinich Kamiusich
Utanikw, Île	"outanik"	-utan= "montagne" -nikw = "île"	"île montagnaise"	5609 6814	24 C/01E	Variante	Île Otelnuq

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Utapanaskwatikuch, Rivière	"outapanashkouati- koutch"	utapanaskw = "toboggan" -askw = "bois"	"bois de toboggan"	5629 6916	24 C/06W	Officiel	Rivière Utapanaskwatikuch
Utimiskinau Astach (Lieu-dit)	"outimishkinaw ashtatch"	utatshishi = "estomac, boyaux" astach = "était là"	"un estomac... était là"	5601 7103	24 D/03E	Officiel	Utimiskinau Astach
Wabatasi, Lac	"ouabatashi"	uapau = "c'est blanc" assi = "sol, pays"	"c'est blanc"	5709 6839	24 F/02E	Officiel	Lac Wabatasi
Wakuach, Lac	"ouakouatch"	uskwas = "petit bouleau"	"petit bouleau"	5534 6732	23 O/12E	Officiel	Lac Wakuach
Wapanikuskan, Lac	"ouapanikushman"	wapinen = "lancer" kuskan = "hameçon, ligne de pêche"	"lancer des lignes de pêche"	5657 6855	24 C/15W	Variante	Lac Colombet
Wapaskus, Lac	"ouapashkoush"	wapaskw = "ours polaire" -us = "diminutif"	"petit ours polaire"	5644 6647	24 B/10W	Variante	Lac Du Parc
Wapaskw Kapimitat, Lac	"ouapashk kapimitat"	wapaskw = "ours polaire" kapimitat = "où il marchait"	"un ours polaire a marché"	5702 6836	24 F/02E	Variante	Lac Aulneau
Wapikiyuchiyawan, Lac	"ouapikiyoutchiyaouan"	wapakiyui = "gerfaut, harfang des neiges"	"un harfang des neiges chassait"	5615 6616	24 B/08W	Variante	Lac Privert
Wapisiunipis, Lac	"ouapishiounipish"	wapisiu = "cygne blanc" nipis = "petit lac"	"petit lac du cygne"	5719 6917	24 F/06W	Officiel	Lac Wapisiunipis
Wapistanschipan (Lieu-dit)	"ouapishtanshtchipan"	wapistan = "martre"	"place des martres"	5729 6822	24 F/08W	Officiel	Wapistanschipan
Wapus Kamuskusut, Lac	"ouapoush kamoushkou- sout"	wapus = "lièvre"	"on a entendu un lièvre"	5643 6812	24 C/09E	Officiel	Lac Wapus Kamuskusut
Wasapachistuwakan, Lac	"ouashapatchishtouwa- kan"	wasaw = "baie" pachitawau = "il tend son filet"	"baie où l'on pose des filets"	5629 6625	24 B/08W	Variante	Lac Jeannin

<u>TOPONYME</u>	<u>PRONONCIATION</u>	<u>MORPHÈMES</u>	<u>SENS</u>	<u>COORDONNÉES</u>	<u>CARTE</u>	<u>STATUT</u>	<u>NOM OFFICIEL</u>
Wasapachistuwakan, Baie	"ouashapatchishtouwa- kan"	wasaw = "baie" pachitawau = "il tend son filet"	"baie où l'on pose des filets"	5629 6628	24 B/08W	Officiel	Baie Wasapachis- tuwakan
Wasaskustin, Lac	"ouashashkoushtin"	morphèmes inconnus	"..."	5610 6845	24 C/02W	Variante	Lac Pistolet
Wastayapisit, Lac	"ouashtayapishit"	wastayapist = "nom d'une femme" unipim = "son lac"	"le lac de Wastayapist"	5608 6654	24 B/02W	Variante	Lac Beaufort
Waunusiwau, Lac	"ouaounoushiouaw"	-way= "gras"	"gras de poisson" ou "poisson gras"	5602 6932	24 C/04E	Officiel	Lac Waunusiwau
Wawakus, Coude	"ouaouakoush"	wakaw = "courbe" -us = "diminutif"	"c'est un peu courbé"	5645 6904	24 C/14E	Officiel	Coude Wawakus
Wawiyusi Anatwayach, Lac	"ouaouiyoushi anatouayatch"	-way= "gras" namesh = "poisson"	"poisson gras"	5601 6938	24 C/04E	Officiel	Lac Wawiyusi Anatwayach
Wayustikw, Rivière	"ouayoushtik"	-way= "gras" -stikw = "rivière"	"rivière grasse"	5616 6907	24 C/06E	Variante	Rivière de la Mort
Wimin Nipi Sipis (Lieu-dit)	"ouimin nipi shipish"	wimin = "ocre" nipi = "lac" sipis = "ruisseau"	"ruisseau du lac de l'ocre"	5730 6927	24 F/06W	Officiel	Wimin Nipi Sipis
Wimin, Lac	"ouimin"	wimin = "ocre"	"lac de l'ocre"	5718 6948	24 F/05W	Variante	Lac Forbes
Wisakunipi, Lac	"ouishakounipi"	atikw = "caribou"	"où les caribous s'ac- couplent"	5655 6745	24 B/13W	Variante	Lac Boullé
Wiswapakus, Lac	"ouishouapakoush"	morphèmes inconnus	"..."	5633 6752	24 B/12W	Officiel	Lac Wiswapakus

4.2 Liste des toponymes officiels

possiblement d'origine naskapie

Liste des toponymes officiels possiblement d'origine naskapie

Toponyme	Type d'entité	Division de recensement	Canton	Position	Feuille	*Autre(s) origine(s)
Manitou, Gorge	Gorge	Territoire-du-Nouveau-Québec		5733 6927	24 F/11W	C-MON
Mistinic, Lac	Lac	Saguenay		5240 6900	23 C/10W	C-MON
Mistinic, Rivière	Rivière	Saguenay		5240 6856	23 C/10W	C-MON
Mukash, Lac	Lac	Territoire-du-Nouveau-Québec		5429 7152	23 L/05W	C
Squaw, Lac de la	Lac	Territoire-du-Nouveau-Québec		5451 6649	23 J/15W	C-MON

* C signifie "Cri".
MON signifie "Montagnais".

**5. PRÉSENTATION DU LEXIQUE
DES TYPES D'ENTITÉS GÉOGRAPHIQUES**

5. PRÉSENTATION DU LEXIQUE DES TYPES D'ENTITÉS GÉOGRAPHIQUES

En 1979, la Commission de toponymie organisait un **Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens** qui s'est tenu à Québec. Parmi les dix-neuf résolutions adoptées, la quatrième concernait la poursuite du relevé des éléments amérindiens (termes génériques, morphèmes se référant à des accidents topographiques, racines) qui sont utilisés en toponymie et dans la composition des noms de lieux et ce, pour neuf des dix langues amérindiennes du Québec*.

La Commission s'est engagée depuis cet atelier à confectionner un lexique des types d'entités géographiques en langues amérindiennes et les travaux depuis lors se sont poursuivis. Plus de 1 600 fiches ont été rédigées pour déterminer une soixantaine de types d'entités géographiques. La partie naskapie du lexique contient 89 fiches qui se réfèrent à 57 types d'entités géographiques. Afin de faire connaître les résultats de cette recherche, la Commission de toponymie a décidé de présenter ces données sous forme de tableau, réparties en cinq colonnes. La première colonne identifie le type d'entité géographique en français. La seconde donne la forme nominative en naskapi correspondant au type d'entité géographique (on entend par forme nominative le cas qui désigne le sujet d'un verbe). Ensuite vient la forme locative qui indique la référence à un lieu: "à tel endroit". Pour les formes nominatives et locatives, on numérote les différentes possibilités en naskapi lorsqu'il en existe deux ou plus. Les deux dernières colonnes mentionnent, dans l'ordre, l'auteur(re) de la source des données ainsi que l'année de parution du document dans lequel l'information a été puisée.

* La langue huronne est éteinte au Québec depuis près de 200 ans mais des études de celle-ci sont en cours.

Les sources (précisées à la colonne SOURCE) paraissant dans le lexique des types d'entités géographiques en langue naskapie sont au nombre de trois et font référence aux auteurs et à l'auteur de documents, soit d'un dictionnaire ou de rapports d'enquêtes portant sur les noms de lieux naskapis.

MacKenzie : MacKenzie, Marguerite. Dictionnaire du Naskapi, SAGMAI, 1980.

Michaud : Michaud, Martyne. Enquête toponymique effectuée à Davis Inlet, Labrador, 1979.

Naskapis : Naskapis de Schefferville. Liste des entités géographiques en langue naskapie, 1980.

Les phonèmes du naskapi

Il existe deux systèmes de phonèmes qui sont très voisins et il y a des équivalences à établir qui sont les suivantes: c = sh et ch = tsh. Ces notations différentes sont liées aux différences de perception des personnes qui ont à interpréter la langue des Naskapis. Jusqu'à maintenant, il n'y a pas de consensus en ce qui a trait à l'orthographe du naskapi. Plusieurs systèmes sont encore utilisés et la possibilité d'uniformiser la langue naskapie est à l'étude. Ce sont les Naskapis eux-mêmes qui détermineront le système à adopter.

**5.1 Lexique des types d'entités géographiques
en langue naskapie**

5.1 Lexique des types d'entités géographiques en langue naskapie

Type d'entité géographique	Forme nominative	Forme locative	Source	Année
Anse	washetawhow	washetaw-wowhatch	Naskapis	1980
Archipel	aucune	minnistokkoj	Naskapis	1980
Baie	1. washauo 2. wàsaw "c'est une baie"	awashaj	Naskapis MacKenzie	1980 1980
Barrage	oskotum	oskotumnej	Naskapis	1980
Bras de rivière	minnastokwajun	minnastokwajunej	Naskapis	1980
Canyon	pissitowkow	apissitowhatch	Naskapis	1980
Cap	misttawayahpiscau	amisttawayahpiscatch	Naskapis	1980
Caverne	1. shipayahpiskwou 2. watikw "cave, trou"	ashipayahpisketch	Naskapis MacKenzie	1980 1980
Chaîne de lacs	nastwashonipisha	nastwashonipishsej	Naskapis	1980
Chenal	aucune forme recensée (entité inconnue des Naskapis)			
Chute	1. kasejkwa 2. paustuk "chute"	kapaustikuts	Naskapis Michaud	1980 1979
Colline	jahahitnow	jahahitnej	Naskapis	1980
Confluent	1. tokkwatowapiwu 2. tikuatuepin "où deux rivières se rencontrent"	tokkwotowapiej	Naskapis Michaud	1980 1979
Corniche	1. gahapiscou 2. ipàyaukàm "il marche le long de la corniche"	agahapiskej	Naskapis MacKenzie	1980 1980
Côte	1. tsoj 2. yàyaw "c'est le rivage" 3.	natikam "vers le rivage"	Naskapis MacKenzie Michaud	1980 1980 1979

Type d'entité géographique	Forme nominative	Forme locative	Source	Année
Crevasse	pokonayahpiscau	opokonayahpiscum	Naskapis	1980
Décharge	1. shagwo	aosajjewot	Naskapis	1980
	2. wàchiwinuwàch "décharge de rivière"		MacKenzie	1980
	3. kupitat "décharge"		Michaud	1979
Défilé	pissejsojkow	apissejsojkatch	Naskapis	1980
Dune	gahatawhaw "dune de sable"	agahatawhawaj	Naskapis	1980
Écueil	minnistokyahgau	aminnistokyahgauj	Naskapis	1980
Escarpeement	astemowwaj	astemowwaj	Naskapis	1980
Étang	1. nipish	nipishej	Naskapis	1980
	2. iwàsùw "c'est peu profond" (lac)			
Falaise	gesajkwau	agesajkatch	Naskapis	1980
Fjord	gesjakakamow	agesjakanowwaj	Naskapis	1980
Flèche	1. misttawayahgau	amistawayahgawej	Naskapis	1980
	2. natikamaukau "sable se dirigeant vers le rivage"		Michaud	1979
Gorge	pissipiscaw	apissipiscatch	Naskapis	1980
Île	1. minnistok	minnistökkoj	Naskapis	1980
	2. ministikw		MacKenzie	1980
	3. ministiku		Michaud	1979
Îlot	minnistokish	minnistokshisj	Naskapis	1980
Lac	1. sakékan	sakékanej	Naskapis	1980
	2.	nipist	Naskapis	1980
	3. sakàikan		MacKenzie	1980
	4. -kamau (en composition) "étendue d'eau"	-kamats (en composition)	Michaud	1979
	5.	kamishikamats "au grand lac"	Michaud	1979
Petit lac	sakékanish	sakékanishj	Naskapis	1980

Type d'entité géographique	Forme nominative	Forme locative	Source	Année
Lieu-dit	etowwun	etowwunnej	Naskapis	1980
Marais	1. mishjaquo	*mishjawuoj	Naskapis	1980
	2. mischàkw	*(forme très peu utilisée)	MacKenzie	1980
Méandre	1. wawakaskwo	natawawakaskoj	Naskapis	1980
	2. wàkàskun "c'est courbé"		MacKenzie	1980
	3.	kapimitshipinist "à la rivière qui tourne"	Michaud	1979
Mer, Océan	winipakw		MacKenzie	1980
Montagne	1. pisskotinow	pisskotinej	Naskapis	1980
	2. piskutinau "montagne"		MacKenzie	1980
	3. piskutinau		Michaud	1979
Passe	1. obau	aobaj	Naskapis	1980
	2. sàkuwàw "c'est étroit"		MacKenzie	1980
Plage	tsojyahgau	atsojyahgauwoj	Naskapis	1980
Plateau	kastitinow	akastitinej	Naskapis	1980
Pointe	misttawayaj	amisttawayaj	Naskapis	1980
Pont	1. ashokan	ashokannetch	Naskapis	1980
	2. asukan		MacKenzie	1980
Portage	1. pakatakun	pakatakannetch	Naskapis	1980
	2. pikitàkin		MacKenzie	1980
Presqu'île	minnouwotum	minnouwotumuj	Naskapis	1980
Raccourci	kiskum		Naskapis	1980
Rapides	1. powstòk	powstòkoj	Naskapis	1980
	2. paustikuy		MacKenzie	1980
	3. -uetshuan		Michaud	1979
Ravin	pissikau	apissiketch	Naskapis	1980
Remous	pitjetatin	pitjetatinej	Naskapis	1980

Type d'entité géographique	Forme nominative	Forme locative	Source	Année
Réserve indienne	innusej	innusèj	Naskapis	1980
Rivière	1. shépo	shépéj	Naskapis	1980
	2. sipiy		MacKenzie	1980
	3. sipuwa "grande rivière"	MacKenzie	1980	
	4. shipu	Michaud	1979	
Rocher	1. mimistokamisko	mimistokamiska	Naskapis	1980
	2. ashini		Michaud	1979
	3. kashatshipets "le rocher sort de l'eau"		Michaud	1979
Ruisseau	1. shipish	shipishej	Naskapis	1980
	2. shipis		Michaud	1979
	3. sipis		MacKenzie	1980
Savane	nanemeskquo	nanemeskquoéj	Naskapis	1980
Sentier	1. maskano	maskana j	Naskapis	1980
	2. màskinùw		MacKenzie	1980
Source	mosjonepakwo	mosjonepakwoj	Naskapis	1980
Territoire	aschi	aucune forme recensée	MacKenzie	1980
Vallée	1. pissou	opissajé	Naskapis	1980
	2. àkàmitàuhch "à l'intérieur de la vallée"		MacKenzie	1980
Village	1. ebauwun	ebauwunnéj	Naskapis	1980
	2. iyitàun		MacKenzie	1980
Ville	1. iyitàun	utanàch "à la ville"	MacKenzie	1980
	2.		MacKenzie	1980

6. CARTE GÉNÉRALE DES INVENTAIRES TOPONYMIQUES DES DIX NATIONS

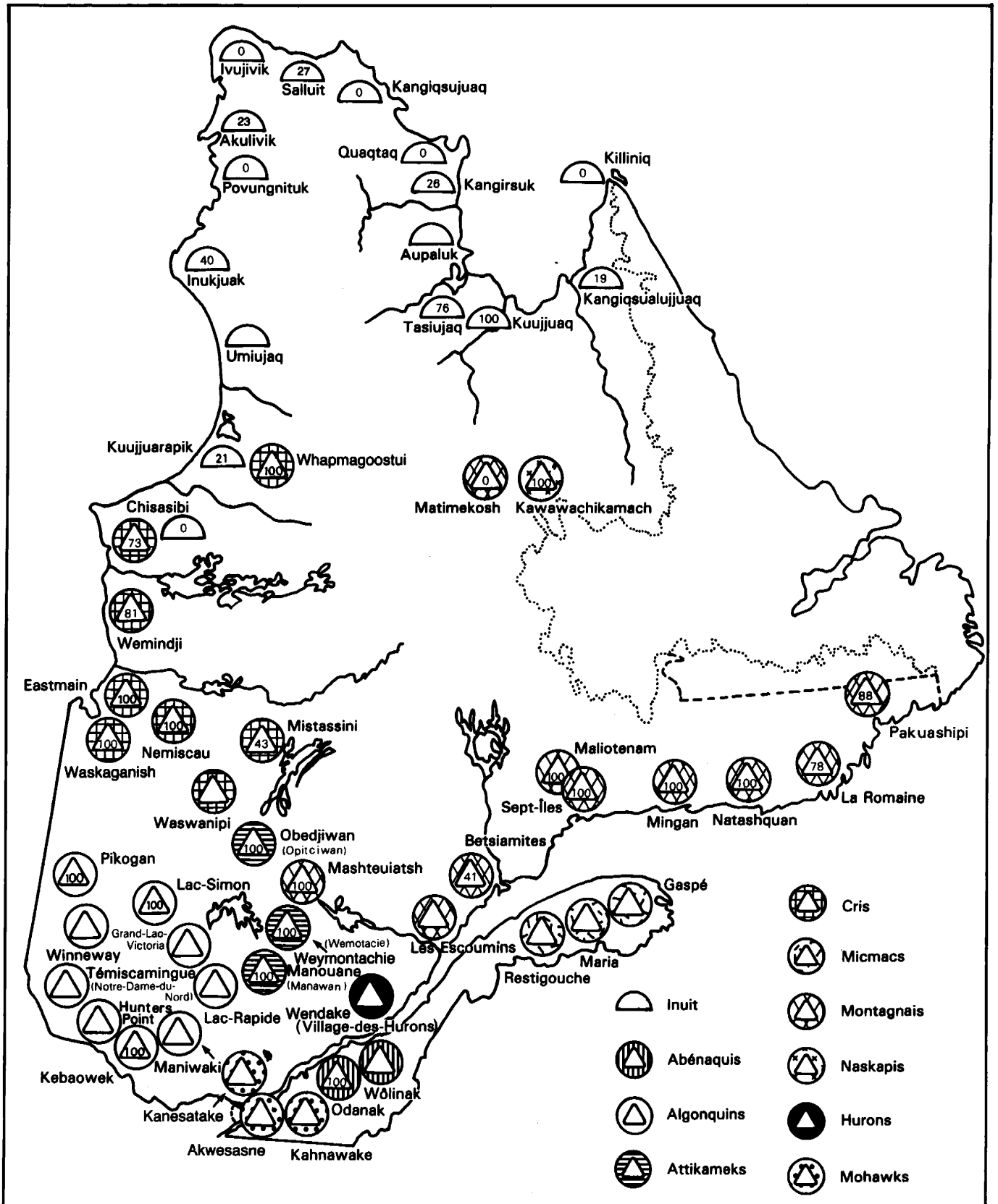
CARTE GÉNÉRALE DES INVENTAIRES TOPONYMIQUES DES DIX NATIONS

La carte que l'on présente à la page suivante (figure 1) indique à quels endroits ont été effectuées des enquêtes toponymiques en milieu amérindien et inuit depuis 1968. Elle précise également l'état d'avancement (en pourcentage) du traitement des toponymes ainsi relevés. Par exemple, 532 toponymes cris ont été analysés à Nemiscau, ce qui représente un pourcentage de 100%. Par ailleurs, à Manouane, on constate aussi que le traitement est complété à 100%, car les quelque 825 toponymes attikameks inventoriés dans cette région ont tous été analysés.

Cette carte générale est accompagnée d'un tableau (figure 2) montrant l'état d'avancement du traitement des toponymes pour l'ensemble des villages faisant partie d'une même nation. Par exemple, 4 435 toponymes ont été inventoriés dans sept villages cris et, sur ce nombre, 2 747 ont été analysés. En ce qui regarde la nation crie, le traitement toponymique est donc complété à 62%. De leur côté, les 1 406 toponymes relevés dans les trois villages attikameks ont fait l'objet d'une étude. Ce dossier est donc terminé (100%). Ces données sont compilées pour chacune des dix nations.

Quant à la figure 3, elle permet de visionner l'aire d'extension de la toponymie naskapie selon les inventaires effectués. En effet, les enquêtes menées dans la région de Kawawachikamach ont débordé le cadre territorial strict du lieu où résident les Naskapis. Les enquêteurs ont plutôt considéré la région connue et parcourue par les informateurs interrogés.

Figure 1 : État d'avancement des inventaires et du traitement des toponymes autochtones.



Explications concernant les figures 1, 2 et 3

Figure 1 : État d'avancement des inventaires et du traitement des toponymes autochtones.







- 

 Lieu habité par des Amérindiens (triangle) ou des Inuit (semi-cercle). L'absence de chiffre à l'intérieur de ces symboles signifie qu'aucun inventaire n'a encore été effectué à cet endroit.
- 

 Une enquête a été menée sur ce territoire, mais le traitement n'est pas encore amorcé.
- 

 Le traitement des toponymes relevés à cet endroit est complété à 100% (exemple: Nemiscau) ou à 76% (exemple: Tasiujaq).

Figure 2 : État d'avancement du traitement des toponymes autochtones, par nation.



- Le traitement des toponymes relevés sur le territoire fréquenté par l'ensemble des membres d'une même nation est complété à 100% (exemple: Attikameks) ou à 31% (exemple: Inuit). Lorsqu'il ne paraît pas de chiffre à l'intérieur du symbole, cela signifie qu'aucun inventaire n'a encore été entrepris chez cette nation.
- 


Figure 3 : Aire d'extension de la toponymie naskapie selon les enquêtes effectuées.

Cette carte représente le territoire couvert par les inventaires toponymiques concernant la toponymie de la nation naskapie.

Figure 2

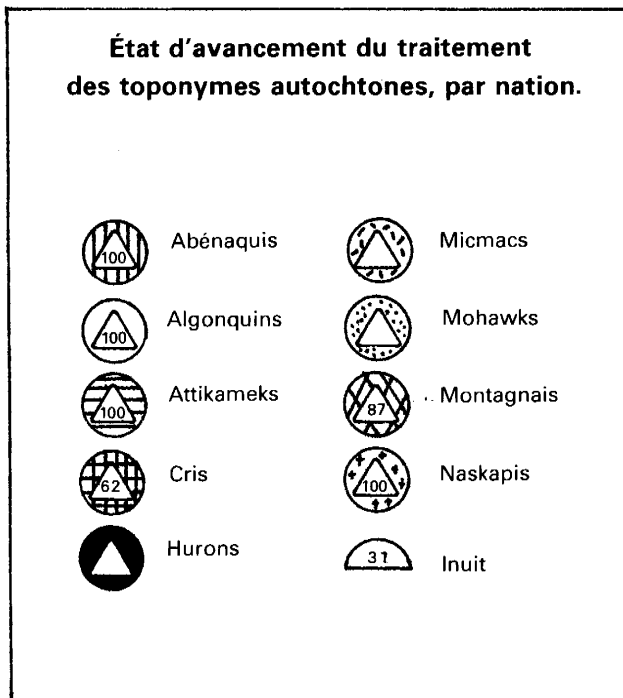
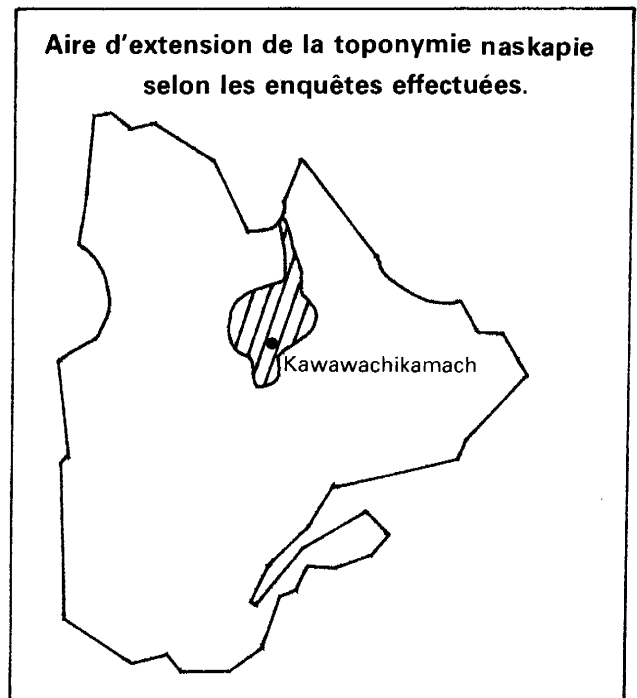


Figure 3



7. CONCLUSION

7. CONCLUSION

Malgré les périodes difficiles qui ont marqué leur histoire, les Naskapis n'en ont pas moins réussi à maintenir bien vivante une forme particulière de transmission de la connaissance, la tradition orale.

Une partie de l'héritage transmis selon cette tradition, la toponymie, témoigne des liens étroits qu'ont entretenus les Naskapis avec leur environnement et se révèle d'une valeur appréciable dans l'interprétation de la réalité contemporaine. Autant pour les jeunes autochtones que pour ceux qui composent l'ensemble de la société, ce legs doit être jalousement conservé et, plus encore, mis en valeur.

La Commission de toponymie, par les inventaires qu'elle a menés et la diffusion des données recueillies qu'elle assure par cette publication, espère avoir apporté sa contribution à la promotion de cet élément particulier du patrimoine culturel naskapi.

Des recherches plus poussées permettraient sans doute de mettre à jour des informations inédites. Il serait d'autre part avantageux de dynamiser cette riche banque de données potentielle et d'en dégager une problématique. Nous souhaiterions que se manifestent l'intérêt et l'opportunité de poursuivre la recherche entreprise afin d'aller au-delà de l'inventaire en analysant sous des angles plus théoriques les données recueillies. Ce sont ces recherches qui assureront une meilleure connaissance de la toponymie naskapie et, par le fait même, de la culture de cette nation.

8. BIBLIOGRAPHIE

8. **BIBLIOGRAPHIE**

Commission de toponymie. Répertoire toponymique du Québec 1987. Québec, Les Publications du Québec, 1987, 1900 p.

Cooke, Alan. A history of the Naskapi of Schefferville, 1976, 87 pages (preliminary draft).

MacKenzie, Marguerite. Dictionnaire du Naskapi. SAGMAI, Ministère du Conseil exécutif, 1980.

MacKenzie, Marguerite. Rapport final sur les toponymes naskapis de Schefferville, Commission de toponymie, 1979, (non paginé).

Michaud, Martyne. Enquête toponymique à Northwest River et à Davis Inlet pour le territoire de la rivière George et du lac de la Hutte Sauvage (Mushuau Nipi), 1979, 110 p.

Ratelle, Maurice, Contexte historique de la localisation des Attikameks et des Montagnais de 1760 à nos jours. Québec, Ministère de l'Énergie et des Ressources, 1987, 2 vol. 297 p. et 354 p.

SAGMAI. À la file indienne, Ministère du Conseil exécutif, 1984, 27 p.

Schefferville, les Naskapis de. Liste des entités géographiques en langue naskapie, 1980, (non paginé).

Bibliographie complémentaire

Afin d'en connaître un peu plus sur les Naskapis du Québec, nous présentons une brève liste de références qui les concernent.

Barbeau, Marius. Naskapi, the savage hunters of the Labrador Peninsula, by Frank G. Speck, in Journal of American Folklore. 51: 349-351.

Hamelin, Louis-Edmond. Le Mushuau Nipi à l'âge du caribou. Québec, Centre d'études nordiques, Université Laval, 1973.

Lee, Thomas-E. Fort Chimo and Payne Lake, Ungava - Archaeology, 1965. Québec, Centre d'études nordiques, Université Laval, Traux divers n° 16.

Malaurie, Jean et Jacques Rousseau (éditeurs). Le Nouveau-Québec. Contribution à l'étude de l'occupation humaine. Paris, Mouton, 1964.

Samson, Gilles. Rapport annuel et préliminaire de la reconnaissance archéologique au Lac de la Hutte Sauvage. Québec, Ministère des Affaires culturelles, 1974.

Speck, Frank G. Naskapi, the savage hunters of the Labrador Peninsula. Oklahoma, Norman, University of Oklahoma, 1935.



Gouvernement du Québec
**Commission de
toponymie**